

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.**BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.****RÁMCOVÁ ZMLUVA o nájme****FRAMEWORK AGREEMENT for lease contracts**

číslo / number: 10274

Strany:

The parties:

A)

obchodné meno / company name:

Výskumný ústav detskej psychológie a patopsychológie

so sídlom a miestom podnikania /
with registered office at and place of business in:

Cyprichova 42, 831 05 Bratislava

krajina / country:

Slovenská republika

IČO / identification number:

681385

DIČ / tax Identification No.:

2020796415

IČ pre DPH / identification No. for VAT:

SK2020796415

IBAN, BIC a pobočka banky/
IBAN, BIC and bank branch office:

SK13 8180 0000 0070 0045 8128, SPSRSKBA

obchodný register Okresného súdu, odd. vl./
commercial register district court, dept. insert no.:

ďalej len "Nájomca"

hereinafter: "Lessee"

a:

and:

B)

obchodné meno / company name:

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.

so sídlom a miestom podnikania /
with registered office at and place of business in:

City Business Center, Karadžičova 8, 821 08 Bratislava

krajina / country:

Slovenská republika

IČO / identification number:

35745843

DIČ / tax Identification No.:

2020211468

IČ pre DPH / identification No. for VAT:

SK2020211468

IBAN, BIC a pobočka banky/
IBAN, BIC and bank branch office:

SK96 7300 0000 0090 0000 7502, INGB SK BX ING Bank

obchodný register okresného súdu, odd. vl./
commercial register district court, dept. insert no.:

Bratislava I, odd.: Sro, vložka č.: 17187/B

ďalej len "Business Lease" alebo "prenajímateľ"

hereinafter: "Business Lease" or "Lessor"

vyhlasujú, že sa dohodli na nasledovnom:

declare that they have agreed as follows:

1. Rámcová zmluva

- 1.1. Business Lease a Nájomca sa dohodli, že ak Nájomca odo dňa podpísania tejto Rámcovej zmluvy prejaví záujem používať jedno alebo viacero vozidiel ním určených a Business Lease jeho požiadavke vyhovie a nadobudne vlastníctvo k týmto vozidlám, Business Lease prenechá tieto vozidlá Nájomcovi na užívanie na základe nájomnej zmluvy, ktorej znenie vo vzťahu ku každému vozidlu pripraví Business Lease, a to po dobu dohodnutú vo vzťahu k tomu-ktorému vozidlu a na maximálny počet kilometrov, ktoré s týmto vozidlom možno najazdiť, za čo sa Nájomca zaväzuje zaplatiť mesačnú platbu. Podpísaním tejto Rámcovej zmluvy Nájomca potvrdzuje, že obdržal vyhotovenie Všeobecných obchodných podmienok a Obchodných podmienok Havarijného programu (formou e-mailu, alebo v papierovej podobe, alebo si ich Nájomca stiahol zo stránky www.businesslease.sk), že sa s týmito dokumentmi oboznámil a že súhlasí s ich obsahom.

2. Požiadavka na nájom vozidla a nájomná zmluva

- 2.1. V prípade, ak má Nájomca záujem prenajať si vozidlo, doručí Business Lease zodpovedajúcu požiadavku, v ktorej Nájomca uvedie (aspoň sčasti) špecifikáciu požadovaného vozidla, akúkoľvek doplnkovú výbavu a príslušenstvo, ktoré má byť do vozidla zabudované, požadovanú dobu nájmu v mesiacoch a Nájomcom odhadovaný počet kilometrov, ktorý s ním má byť najazdený za rok. Po doručení požiadavky Business Lease pripraví kalkuláciu špecifikujúcu budúce podmienky nájomnej zmluvy. Ak Nájomca súhlasí s navrhovanými podmienkami nájomnej zmluvy, Business Lease pripraví a doručí Nájomcovi budúce znenie nájomnej zmluvy. Podpísaním pripraveného znenia nájomnej zmluvy a jeho dorúčením Business Lease, Nájomca dáva záväznú objednávku, na základe ktorej Business Lease objedná vozidlo u príslušného dealera a doručí jedno vyhotovenie nájomnej zmluvy podpísané zo strany Business Lease a/alebo potvrdenie objednávky Nájomcovi, na základe čoho bude nájomná zmluva medzi Nájomcom a Business Lease uzavretá.
- 2.2. Vo vzťahu ku každému vozidlu, ktoré Business Lease prenechá Nájomcovi na užívanie podľa príslušnej nájomnej zmluvy, bude po odovzdaní tohto vozidla uzavretie nájomnej zmluvy potvrdené formou potvrdenia o odovzdaní vozidla. V tomto potvrdení budú uvedené identifikačné údaje tohto vozidla, začiatok doby nájmu, mesačná platba, príslušná doba nájmu, vrátane maximálneho počtu kilometrov, ktoré budú s vozidlom najazdené, a všetky ďalšie špecifikácie a osobitne dohodnuté podmienky. Potvrdenie o odovzdaní vozidla tvorí integrálnu a neoddeliteľnú súčasť nájomnej zmluvy.
- 2.3. Business Lease je oprávnený pred objednaním motorového vozidla požadovať od nájomcu zaplatenie zábezpeky, pre jednu alebo viac nájomných zmlúv, na základe vystaveného účtovného dokladu. Táto zábezpeka slúži ako dodatočná záruka na zabezpečenie pohľadávok prenajímateľa vyplývajúcich z rámcovej zmluvy, a to najmä pohľadávok pre prípad poškodenia alebo zničenia motorového vozidla. Táto zábezpeka neslúži na úhradu mesačných platieb podľa rámcovej zmluvy, ale na zabezpečenie pohľadávok prenajímateľa. V prípade ak budú prostriedky zo zábezpeky použité k vyrovnaní pohľadávok prenajímateľa vyplývajúcich z Rámcovej zmluvy, nájomca je povinný o túto sumu doplniť stav dohodnutej zábezpeky. Business Lease môže opätovne prehodnotiť podmienky vzťahujúce sa na výšku zábezpeky (najmä plnenie platobných podmienok, finančnú situáciu nájomcu). Ak sa na základe vyššie

1. Framework Agreement

- 1.1. As from the date of signing the Framework Agreement (hereinafter also "Agreement" or "Master Agreement"), Business Lease and Lessee have agreed that when Lessee wishes to obtain the right of use of one or more vehicles to be specified by Lessee, and Business Lease is prepared to comply with that request and will acquire the ownership of those vehicles, Business Lease will provide these vehicles for use to Lessee on the basis of a lease contract to be drafted by Business Lease for each vehicle, for the duration of a period to be determined for that vehicle, this for a maximum number of kilometres to be driven in the vehicle and for payment of a monthly rate by Lessee. By signing the Framework Agreement, Lessee declares to have received a copy of the General Terms and Conditions and the Terms and Conditions of the Damage Risk Program (by e-mail, or in form of paper documentation, or Lessee has downloaded the terms from web site: www.businesslease.sk) and to be acknowledged with and to consent to the content thereof.

2. Lease application and lease contract

- 2.1. Each time Lessee wishes to lease a vehicle, Lessee will submit an application thereto, by which Lessee will state (in part) the specifications of the desired vehicle, any options and accessories to be installed, the desired term of the lease in months, and the Lessee's estimated number of kilometres to be driven with the vehicle per year. Once the application is delivered, Business Lease prepares a calculation specifying the future terms and conditions of the lease contract. If Lessee agrees with the proposed terms and conditions, Business Lease drafts and delivers to Lessee the wording of the lease contract. Upon signing of the lease contract and delivery thereof to Business Lease, Lessee places a binding order, on the basis of which Business Lease orders the vehicle with the corresponding dealer and returns a signed execution of the lease contract and/or an order confirmation to Lessee whereupon the lease contract between Lessee and Business Lease is concluded.
- 2.2. For each vehicle that Business Lease will provide for use to Lessee under the lease contract, after the delivery of this vehicle the lease contract will be confirmed with a delivery confirmation. It will state the vehicle information of the specific vehicle, the start date of the lease period, the monthly rate, the lease period in question, including the maximum number of kilometres to be driven with the vehicle, and all further specifications and agreed special conditions. The delivery confirmation constitutes an integral and indivisible part of the lease contract.
- 2.3. Business Lease might require payment of a security deposit by the Lessee for one or more lease contracts. In that case Business Lease will require payment of the deposit before the vehicle is ordered, based on the invoice that will be sent by Business Lease to the lessee. This deposit serves as an additional security for the fulfilment of the Lessee's debts arising from the Master Agreement, including claims in case of partial or total damage of the vehicle. This deposit is not intended to be deducted from the monthly payments based on the Master Agreement, but for the security of the Lessor. In case the security deposit is used to balance the due claims of the Lessor, resulting from the Master Agreement from this deposit, the Lessee is obliged to amend the remaining balance up to the security deposit amount agreed. Business Lease can reappraise the amount of the deposit (mostly on fulfilment of the

uvedeného preskúmania zmluvy rozhodne o znížení výšky zábezpeky, Business Lease vráti časť, alebo celú výšku zábezpeky na účet nájomcu. Po skončení nájomného obdobia a v prípade, ak nájomca uhradil všetky záväzky vyplývajúce z Rámcovej zmluvy prenájomateľovi, bude hodnota zálohy vrátená na účet nájomcu.

3. Mesačná platba, nákladové položky, doplnkové služby a doba nájmu

- 3.1. Mesačná platba v deň začatia doby nájmu bude založená na podmienkach definovaných v podpísanej nájomnej zmluve a v článku 7.1 všeobecných obchodných podmienok berúc do úvahy dobu nájmu v mesiacoch a maximálny počet kilometrov, ktoré má počas doby nájmu najazdiť Nájomca, ako aj ostatné dohodnuté náklady súvisiace s udržiavaním a používaním vozidla.
- 3.2. Nákladové položky a doplnkové služby špecifikované v bode 3.3. tohto článku budú zahrnuté v rámci nájmu jednotlivých vozidiel za predpokladu, že tieto nákladové položky a doplnkové služby sú uvedené v príslušnej nájomnej zmluve. Ak sa výška mesačnej platby účinná ku dňu začatia doby nájmu, cena za kilometre najazdené nad/pod limit a jednotlivé mesačné zálohy a/alebo predplatné odlišujú od výšky uvedenej v príslušnej nájomnej zmluve, Business Lease ich bude špecifikovať a písomne ich Nájomcovi potvrdí čo možno najskôr po začatí plynutia doby nájmu.
- 3.3. Mesačná platba bude zvyčajne pozostávať a bude kalkulovaná z nasledujúcich položiek uvedených v bodoch 3.3.1. až 3.3.11.:
- 3.3.1. Skutočná nákupná cena vozidla v čase dodania vozidla, ktoré má byť prenechané na užívanie, (bez DPH) a ostatné náklady na dodanie vozidla, náklady na príslušenstvo a výbavu vozidla podľa požiadaviek Nájomcu, náklady na bezpečnostnú výbavu (napr. elektronický imobilizér) a náklady na povinnú výbavu, náklady súvisiace s registráciou vozidla v evidencii motorových vozidiel v súlade s platným právom;
- 3.3.2. Náklady súvisiace s amortizáciou vozidla;
- 3.3.3. Poistné na povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu;
- 3.3.4. Príplatok na Havarijný program vozidla;
- 3.3.5. Úrazové poistenie osôb prevádzaných vo vozidle s krytím každej prevádzanej osoby pre prípad smrti alebo trvalej ujmy na zdraví v závislosti od zákonom určeného počtu miest pre dané vozidlo v rozsahu a vo výške dojednanej individuálne pri uzavretí nájomnej zmluvy pre každé jednotlivé vozidlo;
- 3.3.6. Daň z motorových vozidiel a koncesionárske poplatky;
- 3.3.7. Úrok;
- 3.3.8. Náklady na správu a/alebo poplatok za správu (A&S);
- 3.3.9. Náklady na údržbu, pravidelný servis/opravy podľa inštrukcií výrobcu, výmenu oleja, údržbu ako aj výmenu súčiastok a pneumatík, ak je to nevyhnutné vzhľadom na bežné užívanie vozidla (ÚOP); Náklady na ÚOP, ktoré nie sú zahrnuté v mesačnej platbe, budú po schválení zo strany Business Lease hradené Business Lease a následne v rovnakej výške refakturované zo strany Business Lease voči Nájomcovi;
- 3.3.10. Predplatné na náhradné vozidlo v súlade s Článkom 13 Všeobecných obchodných podmienok;
- 3.3.11. Náklady na služby súvisiace so zabezpečením 24 hodinovej cestnej asistenčnej služby za podmienok a v rozsahu dohodnutom medzi Business Lease a poskytovateľom 24 hodinovej cestnej asistenčnej služby.

payment obligations, the financial situation of the Lessee). If the Lessor decides to decrease the security deposit, Business Lease will refund the amount or a part of the security deposit on the account of the Lessee. After the end of the Lease period and in case the Lessee has paid all his obligations to Lessor resulting from Master Agreement, the amount of security deposit will be refunded to the Lessee.

3. Monthly rate, cost components, supplemental services and lease period.

- 3.1. The monthly rate at the start date of the lease period will be based on the conditions defined in the signed lease contract and in article 7.1 of the General Terms and Conditions, taking into account the lease period in months and the maximum number of kilometres to be driven with the vehicle over the term, as well as the other agreed costs of keeping and using the vehicle.
- 3.2. The cost components and supplemental services to be specified in point 3.3. hereof will be included in the leases to be entered into for the various vehicles, when such costs components and supplemental services are mentioned in the individual lease contracts. The amount of the monthly rate applicable as per the start date of the lease period, the price for kilometres over/under the limit and the various advance amounts and/or reservations will, if different than those stated in the lease contract, be specified by Business Lease and will be confirmed to Lessee in writing as quickly as possible after the start date of the lease period.
- 3.3. The monthly rate will thereby usually consist of and be calculated from the following elements 3.3.1. through 3.3.11:
- 3.3.1. The actual purchase price at the time of delivery of the vehicle that shall be handed over for use (without VAT) and other delivery costs of the vehicle, the costs of the accessories and the equipment of the vehicle according to Lessee's requests, costs of the security equipment (for example electronic immobiliser) and the costs of the compulsory equipment, costs connected with the registration of the vehicle in the evidence of motor vehicles in accordance with the valid law;
- 3.3.2. The depreciation costs;
- 3.3.3. The premium of the statutory third-party insurance for the damage caused by the usage of a motor vehicle;
- 3.3.4. The payment for the Damage Risk Program of the vehicle;
- 3.3.5. The accident insurance for the transported persons with coverage for every transported person in case of death and in case of permanent body disablement based on the statutory maximum number of seats determined for such vehicle, to the extent and in an amount individually agreed at the conclusion of the Lease Contract for every single vehicle;
- 3.3.6. The costs of the road tax, concessionary fees;
- 3.3.7. The interest costs;
- 3.3.8. The administration costs and/or management fee (A&M);
- 3.3.9. The costs of maintenance, regular service/repairs following the manufacturers instructions, oil change, maintenance as well as change of components and tires, if it is necessary due to the usual way of the vehicle usage (MRT); For MRT services that are not included in the monthly rate, the costs of these services will be covered by Business Lease after approval by Business Lease and re-invoiced by Business Lease to the Lessee in the equivalent amount;
- 3.3.10. The reservation for the replacement vehicle in accordance with Article 13. of the General Terms and Conditions;
- 3.3.11. The costs of services covered by the international 24 hour road assistance service upon conditions and to the

3.4. Referenčná miera pre kalkuláciu úroku je 6 mesačný Euribor.

extent agreed between Business Lease and the provider of the 24 hour road assistance service.

3.4. The reference rate for calculation of interest costs is 6 month Euribor.

4. Používanie vozidla

4. Use of the vehicle

4.1. Strany sa výslovne dohodli, že ak Business Lease vzniknú akékoľvek náklady alebo škoda z dôvodu porušenia ktorejkoľvek povinnosti Nájomcu vyplývajúcej z Všeobecných obchodných podmienok (najmä z článkov 10, 11 a 12) alebo Obchodných podmienok Havarijného programu, je Nájomca povinný uhradiť takéto náklady alebo škodu v plnom rozsahu.

4.1. The parties explicitly confirm that if any costs or damages incur to Business Lease due to a breach of any of Lessee's obligations resulting from the General Terms and Conditions (especially from Articles 10, 11 and 12) or Terms and Conditions of the Damage Risk Program, Lessee is obliged to cover such costs and damages to full extent.

5. Oznamovanie a doručovanie dokumentov

5. Notification and Delivery of documents

5.1. Obe strany sú povinné vzájomne sa informovať o zmene obchodného mena, sídle, korešpondenčnej adresy a/alebo osoby oprávnenej konať v mene zmluvnej strany do 10 dní, od kedy zmena nastala.

5.1. Both parties are obliged to mutually inform each other within 10 days of every change of business name, seat, correspondence address, and/or the person authorized to act in the name of the contractual parties with evidence of such authorization.

5.2. Každé oznámenie podľa Všeobecných obchodných podmienok, Obchodných podmienok Havarijného programu, tejto Rámcovej zmluvy alebo nájomnej zmluvy bude uskutočnené v písomnej forme a zaslané poštou formou obyčajnej poštovej zásielky (pokiaľ sa odosielateľ nerozhodne zaslať ju ako doporučenú zásielku), faxom, ako skenovaná príloha e-mailu alebo doručené osobne v súlade s bodom 5.4. Všeobecné obchodné podmienky môžu vyžadovať doručenie niektorých úkonov doporučenou zásielkou. Oznámenie bude zaslané na nasledujúcu adresu:

5.2. Every notification according to the General Terms and Conditions, Terms and Conditions of the Damage Risk Program, this Framework Agreement or the lease contract will be performed in writing and sent by regular post (unless the sender decides to send it as a registered letter), by fax, scanned attachment to e-mail or delivered in person in accordance with point 5.4. General Terms and Conditions may require delivery by registered letter for certain communication. The notification will be addressed to the following address:

5.2.1. Business Lease:

5.2.1. Business Lease:

Do pozornosti / Attn: Business Lease Slovakia s.r.o.
Björn van den Berg
City Business Center
Karadžičova 8
821 08 Bratislava
Fax: +421 - 2 58 10 38 11

5.2.2. Nájomca:

5.2.2. Lessee:

Do pozornosti / Attn: Výskumný ústav detskej psychológie a patopsychológie
PhDr. Ľubomír Páleník, CSc.
Cyprichova 42
831 05 Bratislava
Fax: +421 -

5.3. Nasledujúce osoby sú oprávnené konať v súvislosti so Všeobecnými obchodnými podmienkami, Obchodnými podmienkami Havarijného programu, touto Rámcovou zmluvou alebo nájomnou zmluvou v mene Nájomcu:

5.3. The following persons are authorized to act in the terms of General Terms and Conditions, Terms and Conditions of the Damage Risk Program, this Framework Agreement or the lease contract in the name of the Lessee:

Meno / Name: PhDr. Ľubomír Páleník, CSc.
Číslo OP / ID card No.: ST290354

Podpis / Signature:

Podpis / Signature:

- 5.4. Písomnosti zaslané Nájomcovi sú zasielané na poslednú adresu, ktorá je známa Business Lease. Záväzok Business Lease doručiť písomnosť je splnený v okamihu, keď Nájomca zásielku preberie alebo keď ju pošta vráti Business Lease ako nedoručiteľnú z dôvodu, že (i) nájomca zmaril prevzatie písomnosti svojím konaním alebo opomenutím konať, (ii) nájomca odoprel prevzatie zásielky, (iii) adresát je neznámy a Nájomca neinformoval o jeho novom sídle, mieste podnikania alebo novom bydlisku. Ustanovenia tohto bodu sa vždy vzťahujú na ukončenie nájomnej zmluvy výpoveďou zo strany Business Lease podľa článku 17 Všeobecných obchodných podmienok, ktorej účinky nastávajú doručením výpovede nájomcovi, a taktiež v prípade ukončenia Rámcovej zmluvy výpoveďou v súlade s bodom 6.1. tejto zmluvy.
- 5.5. Nájomca ako prevádzkovateľ vyhlasuje, že jeho zamestnanci, ktorí sú uvedení ako kontaktné osoby, prípadne osoby konajúce v jeho mene, prípadne ktorých budú neskôr oznámení Business Lease ako kontaktné osoby zo strany Nájomcu, Nájomcovi udelili súhlas so spracovaním svojich osobných údajov, ktorý umožňuje Business Lease spracúvať ich osobné údaje v rozsahu titul, meno, priezvisko, funkčné zaradenie, odborný útvar, miesto výkonu práce, telefónne číslo, faxové číslo a adresa elektronickej pošty v informačných systémoch Business Lease, najmä ich uložením, a to (i) za účelom plnenia zmluvných vzťahov medzi Nájomcom a Business Lease a (ii) na marketingové účely Business Lease, pričom udelený súhlas umožňuje spracúvať tieto osobné údaje spoločnosti Business Lease po dobu trvania tejto Rámcovej zmluvy, ako aj po dobu dvoch (2) rokov po jej skončení. Nájomca je povinný na požiadanie uvedený súhlas Business Lease bezodkladne preukázať.
6. Trvanie rámcovej zmluvy
- 6.1. Táto Rámcová zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú a môže byť ktoroukoľvek stranou kedykoľvek ukončená výpoveďou zaslanou formou doporučeného listu. Ustanovenia Rámcovej zmluvy a príslušných Všeobecných obchodných podmienok a Obchodných podmienok Havarijného programu zostávajú v plnej miere v platnosti, až kým všetky nájomné zmluvy uzavreté medzi stranami v deň doručenia výpovede nezaniknú a záväzky z nich neboli v plnom rozsahu medzi stranami vysporiadané.
7. Súhlas s priamym inkasom
- 7.1. Podpísaním tejto zmluvy Nájomca udeľuje Business Lease súhlas, aby v súlade s Všeobecnými obchodnými podmienkami všetky sumy, ktoré mu je Nájomca dlžný v súvislosti s touto Rámcovou zmluvou a jednotlivými nájomnými zmluvami uzavretými na základe tejto Rámcovej zmluvy, boli uhrádzané formou priameho inkasa na opakované platby pre transakcie Business-to-business z bankového účtu Nájomcu.
- 5.4. Writings for Lessee are being sent to the last known address of Lessee that is known to Business Lease. The obligation of Business Lease to deliver the writing is fulfilled, at the moment Lessee takes the delivery, or at the moment the post office returns it to Business Lease as undeliverable due to the fact (i) that Lessee marred the delivery of the writing by its action or omission to act, (ii) that Lessee refused to take-over the delivery, (iii) that the addressee is not known and Lessee did not inform about his new company seat, location of business, or the new residence. The provisions of this Section shall always apply in cases of termination of lease contract by notice of Business Lease in accordance with Article 17 of the General Terms and Conditions, which comes into effect on the day of the delivery of the termination notice to Lessee, and in case of termination of framework agreement by notice in accordance with Section 6.1.
- 5.5. The Lessee as controller declares that its employees, who are stated as contact persons, respectively as persons entitled to act on behalf of Lessee, respectively who will be notified as contact persons of the Lessee later, have granted to the Lessee consent with processing of their personal data, which allows Business Lease to process their personal data in the extent, title, name, surname, position, unit section, place of work, phone number, fax number and e-mail address in the information systems of Business Lease, especially by the storing thereof, as such (i) for the purpose of fulfilling the contractual relationships between the Lessee and Business Lease and (ii) for marketing purposes of Business Lease; the granted consent allows Business Lease to process these personal data for the duration of this Framework Agreement, as well as for two (2) years after their termination. The Lessee is obliged without undue delay to prove to Business Lease aforementioned consent upon request.
6. Duration of framework agreement
- 6.1. The framework agreement is entered into on a permanent basis and can be terminated by either party at any time by means of termination notice by registered letter. The provisions of the framework agreement and the corresponding General Terms and Conditions and Terms and Conditions of the Damage Risk Program remain fully in force for all lease contracts already undertaken at the moment of termination, and remain so until the moment at which all those lease contracts have expired and are fully settled between the parties.
7. Direct debit mandate
- 7.1. By signing this agreement, Lessee hereby grants to Business Lease the mandate, in accordance with the provisions of the General Terms and Conditions to deduct all amounts owed by Lessee in relation to this framework agreement and leases entered into under this framework agreement, by means of direct debit of recurrent payments for Business-to-business transactions from Lessee's bank account.

- 7.2. Za týmto účelom sa Nájomca zaväzuje bez zbytočného odkladu po uzavretí tejto Rámcovej zmluvy vystaviť a podpísať súhlas s priamym inkasom, tlačivom vyžadovaným aktuálne platnými právnymi predpismi, resp. poskytovateľmi platobných služieb. Nájomca sa počas trvania tejto Rámcovej zmluvy zaväzuje splniť akúkoľvek inú povinnosť vyplývajúcu z platných právnych predpisov, prípadne so zmluvných vzťahov s poskytovateľmi platobných služieb, aby sa úhrada dlžných súm Nájomcu uskutočňovala postupom uvedeným v bode 7.1.

8. Dodatočné dojednania

- 8.1. Nájomcovi sú vozidlá prenechané zo strany Business Lease na užívanie formou operatívneho nájmu. V prípade tohto operatívneho nájmu sú vozidlá prenášané na základe Nájomnej zmluvy s uzavretým koncom (NZUK), na základe čoho (minimálne) po skončení príslušného nájomného vzťahu budú medzi Nájomcom a Business Lease vysporiadané nasledujúce položky, pokiaľ boli zahrnuté v tomto nájomnom vzťahu:
- 8.1.1. Viac/menej najazdené kilometre oproti dohodnutému maximálnemu počtu kilometrov, v súlade s článkom 8 Všeobecných obchodných podmienok;
- 8.1.2. Rozdiel medzi skutočnými nákladmi na pohonné hmoty a zálohovými platbami tak, ako je uvedené v článku 14 Všeobecných obchodných podmienok;
- 8.1.3. Rozdiel medzi cestnou daňou skutočne zaplatenou Business Lease a cestnou daňou účtovanou Nájomcovi;
- 8.1.4. Predplatné na náhradné vozidlo tak, ako je uvedené v článku 13 Všeobecných obchodných podmienok;
- 8.1.5. Preddavok na malé poškodenia tak, ako je uvedené v článku 16 Všeobecných obchodných podmienok.
- 8.2. Služba predaja použitých vozidiel: Na požiadanie Nájomcu po uplynutí doby určenej na používanie vozidiel, nájde Business Lease v mene Nájomcu kupcov vozidiel vlastnených Nájomcom, pričom poplatok za túto službu predstavuje 5% z predajnej ceny každého vozidla s DPH za predpokladu, že vozidlo bolo predané kupujúcemu, ktorého našiel Nájomcovi Business Lease.
- 8.3. V prípade, že ku dňu podpisu tejto rámcovej zmluvy existujú individuálne nájomné zmluvy medzi zmluvnými stranami na vozidlá, ktoré neboli ku dňu podpisu tejto rámcovej zmluvy vrátené Nájomcom spoločnosti Business Lease, zmluvné strany súhlasia, že dňom podpisu tejto rámcovej zmluvy sa budú práva a povinnosti vyplývajúce z nájmu týchto vozidiel riadiť a usmerňovať v plnej miere a výlučne ustanoveniami tejto rámcovej zmluvy a všeobecnými obchodnými podmienkami ako aj Obchodnými podmienkami Havarijného programu.

9. Osobitné podmienky

- 9.1. Článok č. 7 tejto Rámcovej zmluvy sa nepoužíje.

10. Vylúčenie nárokov

- 10.1. Business Lease nenesie zodpovednosť za vozidlo, ktoré je prenechané Nájomcovi na užívanie, pričom zodpovednosť za vady vozidla a záruku nesie výrobca, dovozca alebo predajca vozidla. Nájomca sa zaväzuje nepožadovať náhradu škody od Business Lease s výnimkou, ak ju Business Lease spôsobil úmyselne. Vyslovene je vylúčená akákoľvek zodpovednosť Business Lease za minulé úspory, vzniknuté škody

- 7.2. For this purpose, without undue delay after this Framework Agreement is concluded the Lessee undertakes to issue and undersign mandate, respectively any other form required by the valid legal regulations or by the payment service providers. The Lessee undertakes to fulfil for the whole term of this Framework Agreement any other obligation resulting from the valid legal regulations or from the contractual relationship with payment services providers so that the covering of amounts owed by Lessee will be done by the procedure stated in section 7.1.

8. Supplemental arrangements

- 8.1. Lessee will take the use of the cars provided by Business Lease on an operational lease basis. Under the operational leasing, the cars are leased on the basis of the Closed-end Lease Contract (CLC). This entails that (at a minimum) after the end of the lease, the following components, insofar as included in the lease, will be settled between Lessee and Business Lease:
- 8.1.1. The kilometres driven over/under the agreed total mileage, in accordance with Article 8 of the General Terms and Conditions;
- 8.1.2. The differences between the actual fuel costs and the advance amounts as stated in Article 14 of the General Terms and Conditions;
- 8.1.3. The difference between the road tax actually paid by Business Lease and the road tax charged to Lessee;
- 8.1.4. The Replacement Car Reservation, as set out in Article 13 of the General Terms and Conditions;
- 8.1.5. The Small Damage Reservation, as set out in Article 16 of the General Terms and Conditions.
- 8.2. Used car sales service: upon request of Lessee Business Lease will find on behalf of Lessee buyers of vehicles that are owned by Lessee at the end of the period of their use, applying a fee of 5% of the selling price of each vehicle including VAT in case the vehicle is sold to the buyer that was presented to Lessee by Business Lease.
- 8.3. In case that on the date of signing of this framework agreement there are already existing individual lease contracts between the parties for vehicles that have not yet been returned by the Lessee to Business Lease, the parties agree that from the date of signing of this framework agreement the rights and duties related to the lease of these vehicles will be governed and regulated fully and only by the provision of this Framework Agreement and General Terms and Conditions as well as the Terms and Conditions of the Damage Risk Program.

9. Special conditions

- 9.1. Article No. 7 of Framework agreement shall not be applied.

10. Disclaimer

- 10.1. Business Lease accepts no liability for the vehicle that is provided to Lessee and refers to the product responsibility and warranties of the constructor, importer or dealer of the vehicle. Lessee can not claim any compensation of damages from Business Lease, unless Business Lease is to blame on purpose. Explicitly disclosed is any compensation for missed savings, damages or loss of earnings of Lessee or the driver.

alebo straty na zárobku (ušlý zisk) Nájomcu alebo vodiča vozidla. Business Lease vychádza z predpokladu, že vodič je poučený Nájomcom o svojich povinnostiach, napr. na základe príručky pre vodiča alebo v rámci dohody medzi vodičom a Nájomcom. Nájomca v plnom rozsahu zodpovedá za plnenie povinností vyplývajúcich z nájomnej zmluvy, Rámcovej zmluvy a príslušných Všeobecných obchodných podmienok a Obchodných podmienok Havarijného programu zo strany vodiča a zaväzuje sa v tomto rozsahu ochraňovať záujmy Business Lease.

11. Ostatné ustanovenia.

- 11.1. Všetky ustanovenia odlišné od štandardných, sú uvedené v osobitnom doplnení, ktoré bude neoddeliteľne spojené s touto Rámcovou zmluvou a Všeobecnými obchodnými podmienkami. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Rámcovej zmluvy sú aj Obchodné podmienky Havarijného programu.
- 11.2. V prípade rozporov medzi znením tejto Rámcovej zmluvy, Všeobecných obchodných podmienok, Obchodných podmienok Havarijného programu a/alebo nájomnej zmluvy v anglickom a slovenskom jazyku, je slovenské znenie rozhodujúce.
- 11.3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky zmeny alebo dodatky k tejto Rámcovej zmluve a k jednotlivým nájomným zmluvám musia mať písomnú formu.
- 11.4. Aby strany osvedčili skutočnosť, že porozumeli celému obsahu, ako aj jednotlivým ustanoveniam tejto zmluvy a s týmto v plnom rozsahu súhlasia, pripojili k tejto zmluve svoje podpisy.

Takto sa dohodli, vyhotoviac dva rovnopisy, ktoré podpísali:

NAJOMCA

V / in: Bratislava

dňa / on: 16.09.2014

Oprávnená osoba 1 / Authorised signatory 1: PhDr. Ľubomír Páleník, CSc.

Funkcia / Job title: riaditeľ

BUSINESS LEASE

V / in: Bratislava

dňa / on: 16.09.2014

Oprávnená osoba 1 / Authorised signatory 1: Björn van den Berg

Funkcia / Job title: Managing Director

Business Lease expects that the driver is instructed by Lessee, e.g. by a lease manual or a driver agreement. Lessee is responsible for all duties arising out of the lease contract, the Framework Agreement and the corresponding General Terms and Conditions and Terms and Conditions of the Damage Risk Program to be followed by the drivers and protects Business Lease to the point.

11. Other clauses.

- 11.1. Any non-standard clauses will be set out in an addendum indivisibly linked to this framework agreement and the General Terms and Conditions. Terms and Conditions of the Damage Risk Program form inseparable attachment to this Framework Agreement.
- 11.2. In case of discrepancies between the wordings of this Framework Agreement, General Terms and Conditions Terms and Conditions of the Damage Risk Program and/or a lease contract in English and Slovak language, the Slovak wording shall be decisive.
- 11.3. The parties agreed that any changes or amendments to the Framework Agreement and the lease contracts concluded shall be performed in writing.
- 11.4. In witness of their understanding of and consent to the entire contents and particulars of this agreement, the Contractual parties attach their signatures hereto.

Thus agreed, drafted in duplicate and signed:

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.

Všeobecné obchodné podmienky

od februára 2014

1. Všeobecné obchodné podmienky

1.1 Tieto Všeobecné obchodné podmienky sú integrálnou a neoddeliteľnou súčasťou Rámcovej zmluvy uzavretej medzi Business Lease a Nájomcom a upravujú nájomný vzťah, ktorý na základe nich vznikol, ako aj všetky požiadavky, ponuky, nájomné zmluvy, potvrdenia o dodaní vozidla a faktúry. Všetky jednotlivé nájomné zmluvy uzavreté medzi stranami Rámcovej zmluvy podliehajú ustanoveniam Rámcovej zmluvy, ako aj Obchodným podmienkam Havarijného programu a týmto Všeobecným obchodným podmienkam. Rámcová zmluva, Obchodné podmienky Havarijného programu a tieto Všeobecné obchodné podmienky tvoria neoddeliteľnú súčasť každej nájomnej zmluvy a úprava práv a povinností strán vyplývajúca z Rámcovej zmluvy, Obchodných podmienok Havarijného programu a týchto Všeobecných obchodných podmienok sa v plnom rozsahu vzťahuje na každú nájomnú zmluvu.

1.2 Dojednania strán, ktoré sa odlišujú od Rámcovej zmluvy a Všeobecných obchodných podmienok, sú pre strany záväzné, iba ak sa na nich dohodli v písomnej forme. V prípade rozporov medzi znením Rámcovej zmluvy, Obchodných podmienok Havarijného programu Všeobecných obchodných podmienok a nájomných zmlúv, Rámcová zmluva má prednosť pred Obchodnými podmienkami Havarijného programu a Všeobecnými obchodnými podmienkami a nájomné zmluvy majú prednosť pred Rámcovou zmluvou, Obchodnými podmienkami Havarijného programu aj Všeobecnými obchodnými podmienkami. Obchodné podmienky Havarijného programu majú prednosť pred Všeobecnými obchodnými podmienkami.

1.3 Na Rámcovú zmluvu, nájomné zmluvy, požiadavky, ponuky, objednávky, potvrdenia o dodaní vozidiel a faktúry sa nevzťahujú žiadne všeobecné obchodné podmienky a/alebo podmienky nákupu Nájomcu.

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.

General Terms and Conditions

from February 2014

1. General Terms and Conditions

1.1 These General Terms and Conditions are an integral and indivisible part of the Framework Agreement entered into between Business Lease and Lessee, and govern the leases entered into on that basis, as well as all applications, offers, lease contracts, delivery confirmations and invoices. All individual lease contracts to be entered into between the parties of the Framework Agreement will be subject to the provisions of the Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program as well as these General Terms and Conditions. The Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and these General Terms and Conditions constitute an indivisible part of each lease contract and the regulation of rights and duties of the parties arising out of the Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and these General Terms and Conditions apply to full extent to each lease contract.

1.2 Clauses in deviation from the Framework Agreement and the General Terms and Conditions are only valid between the parties if agreed between them in writing. In case of discrepancies between the Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program, the General Terms and Conditions and lease contracts, the Framework Agreement has precedence over the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and the General Terms and Conditions and lease contracts have precedence over the Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and the General Terms and Conditions. The Terms and Conditions of the Damage Risk Program have precedence over the General Terms and Conditions.

1.3 Any General Terms and Conditions and/or Terms and Conditions of Purchasing maintained by Lessee do not apply to the Framework Agreement, the lease contracts, applications, offers, orders, delivery confirmations and

- 1.4 Ak sú v súlade s týmito Všeobecnými obchodnými podmienkami služby alebo produkty dodávané tretími osobami zahrnuté v mesačnej platbe alebo hradené Nájomcom, všeobecné obchodné podmienky alebo poistné podmienky vydané takýmito tretími osobami sa v plnom rozsahu vzťahujú na služby zabezpečované zo strany Business Lease za predpokladu, že nie sú upravené v týchto Všeobecných obchodných podmienkach alebo v Rámcovej zmluve. Tieto obchodné podmienky tretej strany budú k nahliadnutiu v sídle Business Lease a budú bez zbytočného odkladu bezodplatne zaslané Nájomcovi na jeho požiadanie.
- 1.5 Vzorové kalkulácie, kalkulácie, ponuky s výhradou, ceny, náklady alebo tabuľky a porovnania nákladov, informácie o správe a výkazy nedoplatkov a pod, vystavené Business Lease, či už v papierovej alebo v elektronickej podobe, majú len notifikačný charakter a sú určené len na informačné a orientačné účely. Ak nie je výslovne dohodnutý opak, Nájomca nemôže odvodzovať žiadne svoje právo alebo nárok voči Business Lease z týchto informácií. S výnimkou úmyselného konania alebo hrubej neobstaranosti zo strany Business Lease, Business Lease nezodpovedá za presnosť a úplnosť poskytnutých údajov a informácií a/alebo programového či softvérového vybavenia, ktoré poskytol Nájomcovi, aby mu umožnil prístup k takýmto údajom a informáciám.
- 1.6 So všetkými dokumentmi uvedenými v bode 1.5 týchto Všeobecných obchodných podmienok a všetkými ostatnými ponukami musí byť nakladané ako s dôvernými informáciami a môžu byť sprístupnené/postúpené tretím stranám iba s písomným súhlasom Business Lease.

2. Právne vzťahy a ich zánik

- 2.1 Na základe nájomnej zmluvy uzavretej podľa Rámcovej zmluvy a týchto Všeobecných obchodných podmienok Business Lease potom, čo nadobudne vlastnícke právo k vozidlu špecifikovanému Nájomcom v záväznej objednávke, prenechá Nájomcovi predmetné vozidlo na užívanie v rámci nájomného vzťahu a poskytne Nájomcovi ostatné doplnkové služby dohodnuté medzi stranami po dobu nájmu určenú v nájomnej zmluve, za čo Nájomca zaplatí Business Lease mesačnú platbu určenú v nájomnej zmluve, to všetko pri dodržaní ostatných podmienok vyplývajúcich z Rámcovej zmluvy, Všeobecných obchodných podmienok a nájomnej zmluvy.
- 2.2 Napriek skutočnosti, že Business Lease a Nájomca uzavreli Rámcovú zmluvu, Business Lease nie je povinný

invoices.

- 1.4 If the costs of products or services delivered by third parties are included in the monthly rate or paid by the Lessee in accordance with these General Terms and Conditions, the General Terms and Conditions or insurance terms and conditions enforced by such third parties apply in full to the services in question to be delivered by Business Lease, insofar as not included in these General Terms and Conditions or the Framework Agreement. The terms and conditions in question will be available for inspection at the office of Business Lease, and will be sent free of charge to Lessee immediately upon request.
- 1.5 Sample calculations, calculations, offers under reservation, prices, costs or cost tables and comparisons, management information, and arrears statements, etc., issued by Business Lease, whether in writing or electronically, are indicative and are only applicable for information and orientation purposes. Unless explicitly stipulated otherwise, Lessee cannot derive any rights or claims against Business Lease from such information. Excepting in cases of intent or gross negligence on the part of Business Lease, Business Lease is not liable for the accuracy and completeness of the data and information provided and/or any programs and software provided to Lessee that allow insight into such data and information.
- 1.6 All documents specified at 1.5 of these General Terms and Conditions and all offers must be treated as confidential and may only be shown/distributed to other parties after obtaining the written permission of Business Lease to do so.

2. Legal relationship and cancellations

- 2.1 Upon a lease contract to be entered into on the basis of the Framework Agreement accompanied by these General Terms and Conditions Business Lease, after obtaining the ownership of the vehicle to be specified in the binding order by Lessee, will provide the vehicle in question on a lease basis for the use of Lessee, and include the other supplemental services agreed between the parties, and this for a period fixed in the lease contract, and for payment by Lessee to Business Lease of a monthly rate fixed thereby, and further under the conditions as set out in the Framework Agreement, the General Terms and Conditions or the lease contract.
- 2.2 Despite the fact that Business Lease and Lessee have entered into a Framework Agreement, Business Lease will

uzavrieť nájomnú zmluvu s výnimkou, ak k tomu Business Lease udelil predchádzajúci písomný súhlas.

2.3 Ak Nájomca prejaví svoj úmysel prenajať si jedno či viacero vozidiel, Business Lease je oprávnený kedykoľvek preveriť v tejto súvislosti schopnosť Nájomcu splácať úvery. Nájomca sa zaväzuje najneskôr do šiestich mesiacov od uzavretia účtovného roku a najneskôr do 20 dní odo dňa jej vyhotovenia odovzdať Business Lease svoju účtovnú závierku. Ak Business Lease akceptuje požiadavku Nájomcu na nájom vozidla, oznámi to Nájomcovi písomne čo najskôr, podľa svojich možností. Business Lease je oprávnený požadovať splnenie dodatočných podmienok alebo poskytnutie dodatočného zabezpečenia Nájomcom na základe preverenia Nájomcovej schopnosti splácať úvery. Objednanie vozidla je možné uskutočniť až potom, čo bude zabezpečenie zo strany Nájomcu poskytnuté.

2.4 V prípade, ak chce Nájomca pred dňom dodania vozidla odstúpiť (i) od záväznej objednávky alebo (ii) od nájomnej zmluvy, ktorej návrh bol prijatý zo strany Business Lease, Nájomca je oprávnený od nich odstúpiť na základe písomného oznámenia doručeného Business Lease s povinnosťou zaplatiť Business Lease odstupné, ktoré bude podľa dohody strán pozostávať kumulatívne z nasledujúcich položiek - (i) 15% celkovej hodnoty investície do vozidla, (ii) hodnoty investície do akejkoľvek doplnkovej výbavy a príslušenstva a (iii) jednej mesačnej platby vo výške uvedenej v nájomnej zmluve alebo v záväznej objednávke, pokiaľ Business Lease nepreukáže, že vzniknuté náklady sú vyššie.

Business Lease je oprávnený (i) neakceptovať záväznú objednávku a (ii) odstúpiť od uzavretej nájomnej zmluvy pred dňom dodania vozidla, ak nastane niektorý z dôvodov na predčasné ukončenie nájomnej zmluvy podľa bodu 17.1 týchto Všeobecných obchodných podmienok. V takomto prípade je Business Lease oprávnený požadovať od Nájomcu zaplataenie zmluvnej pokuty pozostávajúcej kumulatívne z nasledujúcich položiek - (i) 15% celkovej investovanej hodnoty vozidla, (ii) investovanej hodnoty akejkoľvek doplnkovej výbavy a príslušenstva a (iii) jednej mesačnej platby vo výške uvedenej v nájomnej zmluve alebo v záväznej objednávke, pokiaľ Business Lease nepreukáže, že vzniknuté náklady sú vyššie.

2.5 Obe strany sú oprávnené odstúpiť od záväznej objednávky alebo od nájomnej zmluvy, pokiaľ bola uzavretá, ak dodávateľ vozidla oznámi Business Lease, že dodanie

not be obliged to enter into a lease contract excepting where Business Lease has granted its explicit written permission thereto.

2.3 If Lessee gives notice of the desire to lease one or more vehicles, Business Lease will at all times be authorised to conduct a credit acceptance procedure in relation thereto. Lessee undertakes the obligation to submit its statutory annual accounts to Business Lease no later than 6 months after the close of each financial year and within 20 days from the day of their execution. If Business Lease accepts the applications, it will confirm this to Lessee in writing as quickly as possible. Business Lease is authorised to require supplemental conditions or securities and to agree such supplemental conditions/securities with Lessee on the basis of the outcome of the credit check. Order of the vehicles will take place after the agreed collateral is furnished.

2.4 In the event that Lessee wishes to (i) withdraw from a binding order or (ii) cancel a lease contract accepted by Business Lease before the delivery date Lessee is authorised to do so by a written notification sent to Business Lease, under the obligation to pay a cancellation fee to Business Lease, set by the parties at the cumulated amount of (i) 15% of the total investment value in the vehicle, (ii) the investment value of any options and accessories and (iii) one monthly rate as is signed up in the lease contract or calculated in the binding order, unless Business Lease can prove that the actual costs are higher.

Business Lease may (i) not accept the binding order or (ii) withdraw from the concluded lease contract before the delivery date of the vehicle providing that a reason for premature termination of lease contract according to Article 17.1 of these General Terms and Conditions occurs. In such case Business Lease is entitled to demand a contractual penalty in the cumulated amount of (i) 15% of the total investment value in the vehicle, (ii) the investment value of any options and accessories and (iii) one monthly rate as agreed in the lease contract or calculated in the binding order, unless Business Lease can prove that the actual costs are higher.

2.5 Both parties are entitled to withdraw from a binding order or a lease contract, if it is concluded, providing that Business Lease is informed by its supplier that the delivery

vozidla nie je možné. V takomto prípade nemá žiadna zo strán právo požadovať náhradu škody.

3. Spätný leasing (SL)

3.1 Odchylné od ustanovení Rámcovej zmluvy a ustanovení bodu 2.1 uvedeného vyššie, strany sa môžu dohodnúť, že Business Lease najskôr nadobudne vlastnícke právo k vozidlu, ktoré má byť neskôr prenechané Nájomcovi na užívanie, od Nájomcu alebo tretej osoby určenej a/alebo akceptovanej Nájomcom, čo sa označuje ako transakcia spätného leasingu. Vozidlo bude vedené v účtovníctve Business Lease. V tomto prípade Nájomca zodpovedá za to, že Business Lease nadobudne vlastnícke právo k vozidlu v plnom rozsahu a vozidlo nie je zaťažené žiadnymi právami tretích osôb, pričom Nájomca je povinný ihneď na požiadanie a k spokojnosti Business Lease vystaviť pre dotknutú osobu potvrdenie, ktoré osvedčuje, že tieto osoby nemajú žiadne práva alebo nároky k vozidlu alebo, že sa neodvolateľne a bez podmienok vzdali svojich práv a nárokov v prospech Business Lease.

3.2 V prípade spätného leasingu, po skončení každej nájomnej zmluvy Business Lease vykoná dodatočné porovnanie, na jednej strane medzi účtovnou hodnotou - závislou od predpokladanej zostatkovej hodnoty vozidla a skutočným výťažkom z predaja po zániku nájomnej zmluvy, na druhej strane medzi predpokladanými nákladmi za údržbu, opravy vozidiel a výmenu pneumatík a skutočne vynaloženými nákladmi. Business Lease odovzdá Nájomcovi vopred výkaz očakávanej zostatkovej hodnoty a očakávaných nákladov na údržbu, opravy a výmenu pneumatík zahrnutých v mesačnej platbe a v plnom rozsahu si vysporiada s Nájomcom pozitívny alebo negatívny rozdiel medzi vyššie uvedenými porovnaniami v záverečnom vyúčtovaní.

3.3 Ak strany vykonajú transakciu spätného leasingu a tretie osoby majú práva alebo si uplatňujú nároky vo vzťahu k vozidlu predanému Nájomcom, alebo treťou stranou spoločnosti Business Lease a/alebo ak vyhlásenie Nájomcu vystavené Business Lease, že žiadna tretia osoba nemá práva alebo nároky vo vzťahu k vozidlu, ktoré je predmetom transakcie spätného leasingu, sa ukáže ako nepravdivé a Business Lease sa dozvie o porušení záväzku alebo nepravdivosti vyhlásenia potom, čo bola kúpna zmluva k vozidlu uzavretá, vlastnícke právo bolo prevezená a faktúra zaplatená, Business Lease je

of the vehicle is not possible. In such case neither party is entitled for compensation of damages.

3. Sale and lease back (SLB)

3.1 Contrary to the Framework agreement and the provisions of Clause 2.1 above, the parties may agree that Business Lease shall first acquire title to the vehicle to be made available to the Lessee for use from the Lessee itself or a third party to be designated and/or accepted by the Lessee, which is to be referred to as a sale and lease back transaction. The vehicle is shown in the books of Business Lease. In that case, the Lessee shall guarantee vis-à-vis Business Lease that the full, unencumbered and unattached title to the vehicle concerned shall be transferred to Business Lease and at Business Lease's first request, the Lessee shall submit a statement, to Business Lease's satisfaction, of possible interested parties that evidences that the parties concerned have no rights in or claims to the vehicle or have irrevocably and unconditionally waived such rights or claims for the benefit of Business Lease.

3.2 In the event of sale and lease back, at the end of each individual contract Business Lease shall make an additional comparison, to wit between on the one hand the book value, based on the predetermined residual value of the vehicle and the sales proceeds realized after the end of the lease term. On the other hand the predetermined costs of maintenance, repairs and replacement of tires in respect of the entire term of the lease contract and the costs actually made in that regard. Business Lease shall give the Lessee an advance statement of the expected residual value and the expected costs of maintenance, repairs and replacement of tires included in the leasing rate and shall fully settle the total positive or negative balance of the aforementioned comparisons with the Lessee in the final account.

3.3 If parties perform a sale and lease back and third parties have rights in or claims to the vehicle sold by Lessee or a third party to Business Lease and/or if the statement submitted by Lessee to Business Lease that no third persons have rights and claims in relation to the vehicle that is subject to Sale and Lease Back proves untrue, and Business Lease is acknowledged with the breach or with the falsity after the purchase contract has been signed, the ownership right has been transferred and the invoice for the vehicle has been paid, Business Lease is entitled to terminate the purchase contract, as well as the lease

oprávnený odstúpiť od kúpnej zmluvy, ako aj od príslušnej nájomnej zmluvy. Business Lease je súčasne oprávnený požadovať vrátenie kúpnej ceny a zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 10% zo zaplatenej kúpnej ceny za vozidlo, čím nie je dotknutý nárok Business Lease požadovať aj náhradu škody.

4. Správa vozového parku

- 4.1 Ak sa strany dohodnú na tom, že Business Lease bude iba vykonávať správu jedného či viacerých vozidiel pre Nájomcu, Business Lease nenadobudne vlastnícke právo k tomuto vozidlu (vozidlám), ani toto vozidlo (vozidlá) neprenehá nájomcovi na užívanie, ale bude vo vzťahu k takémuto vozidlu (vozidlám) určenému (určeným) Nájomcom poskytovať doplnkové služby, a to na Nájomcov účet a na Nájomcovo nebezpečenstvo. Kde Rámcová zmluva, Všeobecné obchodné podmienky alebo nájomná zmluva používajú pojmy, ako nájomná alebo mesačná platba, v týchto prípadoch sa tým rozumie poplatok za služby a poplatok za správu.
- 4.2 V prípade správy vozového parku, po skončení príslušného zmluvného vzťahu, Business Lease vyhotoví záverečné zúčtovanie, pričom sa budú porovnávať na jednej strane predpokladané náklady na údržbu, opravy a výmenu pneumatík počas doby trvania zmluvného vzťahu, ktoré boli účtované nájomcovi a na druhej strane skutočné náklady vynaložené na daný predmet zmluvného vzťahu. Business Lease určí záverečný výsledok bez zbytočného odkladu po ukončení zmluvného vzťahu, pričom strany si majú rozdiel v plnom rozsahu vysporiadať.

5. Trvanie nájmu

- 5.1 Doba trvania nájmu ("doba nájmu") začína plynúť dňom registrácie vozidla.
- 5.2 Bez ohľadu na oprávnenie Business Lease predčasne ukončiť Rámcovú zmluvu a/alebo jednu či viacero nájomných zmlúv podľa článku 17, nájom sa skončí uplynutím dohodnutej doby nájmu v mesiacoch, ktorá je počítaná od začatia tejto nájomnej doby, avšak nie skôr ako je príslušné vozidlo skutočne vrátené Business Lease.
- 5.3 Ak bude celkový dohodnutý počet kilometrov najazdený skôr ako uplynie dohodnutá doba nájmu, Business Lease je oprávnený rekalkulovať dobu nájmu v závislosti od skutočného počtu najazdených kilometrov za rok a upraviť

contract for the vehicle in question by notice. Business Lease may also demand the return of the paid purchase price and the contractual penalty in the amount of 10% of the paid purchase price, whereby the right to compensation of damages is not affected.

4. Fleet Management

- 4.1 If the parties mutually agree that Business Lease shall only manage one or more vehicles for the Lessee, Business Lease shall not acquire title to the vehicle(s) concerned, nor make the vehicle(s) available to the Lessee, but shall only provide additional services in respect of the vehicle(s) designated by the Lessee for the Lessee's risk and account. Where the Framework agreement, the General Conditions or the lease contract uses terms such as lease and monthly rate, in appropriate cases such must be read as service fee and management fee.
- 4.2 In the event of fleet management, after the end of the relevant contract Business Lease shall draw up a final account whereby a comparison is made between on the one hand the predetermined costs of maintenance, repairs and replacement of tires in respect of the entire term of the contract which were charged to the Lessee and on the other hand the costs actually made in respect of said vehicle. Business Lease shall determine the operating result as soon as possible after the end of the contract, after which the balance shall be fully settled between the parties.

5. Lease term

- 5.1 The term of the lease ("the lease period") commences on the date that the vehicle is registered.
- 5.2 Without prejudice to Business Lease's right to prematurely terminate the Framework Agreement and/or one or more leases contracts pursuant to Article 17, a lease will end by operation of law by virtue of the expiry of the agreed lease period in months, calculated from the start of the lease period, however not sooner than the respective vehicle is actually returned to Business Lease.
- 5.3 If the total agreed mileage is reached at a moment earlier than the agreed end date of the lease contract, Business Lease is authorised to recalculate the lease period based on the actual annual mileage and to adjust the monthly

výšku mesačnej platby rekalkuláciou, pričom upravená výška mesačnej platby nahradí výšku mesačnej platby uvedenú v nájomnej zmluve.

- 5.4 Nájomca je povinný bezodkladne informovať Business Lease o všetkých vyššie uvedených skutočnostiach a tiež je povinný Business Lease informovať v prípade, ak má byť celkový dohodnutý počet kilometrov, ktoré možno najazdiť s vozidlom, dosiahnutý v najbližšej dobe.

6. Mesačná platba

- 6.1 Mesačná platba bude určená zo strany Business Lease a bude ďalej špecifikovaná zo strany Business Lease v nájomnej zmluve. Business Lease môže požadovať a prijať zálohové platenie mesačných platieb za účelom zabezpečenia budúcich pohľadávok voči Nájomcovi. Mesačná platba bude kalkulovaná v závislosti od doby nájmu v mesiacoch a odhadovaného počtu kilometrov, ktoré budú s vozidlom najazdené za rok. Mesačná platba bude kalkulovaná z položiek uvedených v Rámcovej zmluve. Položky, ktoré tam nie sú uvedené alebo ktoré sú v rozpore s tými, ktoré sú uvedené v Rámcovej zmluve, budú uvedené v doplnení k Rámcovej zmluve alebo v nájomnej zmluve.
- 6.2 Ak nie je uvedené inak, všetky ceny a splátky sú uvedené bez dane z pridanej hodnoty (DPH) a ostatných daní alebo poplatkov, ktoré sú alebo budú ukladané všeobecne záväznými právnymi predpismi.
- 6.3 Okrem mesačnej platby, bude Nájomca znášať a hradiť nasledovné: všetky náklady súvisiace so samotným používaním vozidla, vrátane výbavy/príslušenstva a iných súvisiacich položiek, ako aj tie náklady, ktoré sú určené alebo vyplývajú z Rámcovej zmluvy, Všeobecných obchodných podmienok, Obchodných podmienok Havarijného programu alebo nájomnej zmluvy za predpokladu, že tieto náklady nie sú výslovne zahrnuté v mesačnej platbe, ako to vyplýva z nájomnej zmluvy a/alebo potvrdenia o dodaní vozidla. Navyše, Business Lease je oprávnený účtovať Nájomcovi administratívne náklady v súvislosti so službami, ktoré vykonal v mene Nájomcu a ktoré nie sú súčasťou nájomného vzťahu ako štandard. Tieto služby vykonávané v mene Nájomcu zahŕňajú najmä, avšak nie výlučne, vysporiadanie pokút a spracovanie vyúčtovaní za pohonné hmoty. Výška týchto administratívnych nákladov sa líši v závislosti od poskytovanej služby a bude určená od prípadu ku prípadu.
- 6.4 V nadväznosti na bod 6.3., výslovne platí, že náklady, na ktoré sa neplatí predplatené/preddavok v rámci mesačnej

rate by means of recalculation, after which this monthly rate will supersede the monthly rate stipulated in the lease contract.

- 5.4 Lessee will inform Business Lease as quickly as possible of a fact as referred to above, and will also inform Business Lease when the maximum number of kilometres to be driven in the vehicle as agreed in the lease is expected to be reached within a foreseeable period.

6. Monthly rate

- 6.1 The monthly rate will be determined by Business Lease and further specified by Business Lease in the lease contract. Business Lease may request and assume advance payment of monthly rates in order to secure its future receivables against Lessee. The monthly rate will be calculated based on the lease period in months and the estimated annual average mileage to be driven with the vehicle. The monthly rate is calculated based on the components as identified in the Framework Agreement. Components in addition thereto or contrary thereto will be set out in an addendum to the Framework Agreement or in the lease contract.
- 6.2 Unless otherwise indicated, all prices and instalments to be specified are exclusive of the value added tax (VAT) and other levies or taxes as levied or imposed or to be levied or imposed by governmental measure.
- 6.3 Along with the monthly rate, the following will be borne by or remain at the expense and risk of Lessee: all costs relating to the actual use of the vehicle, including options/accessories and other associated items, as well as those identified or following from the Framework Agreement, the General Terms and Conditions, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program or the lease contract, insofar as such costs are not explicitly included in the monthly rate as shown from the lease contract and/or the delivery confirmation. In addition, Business Lease will be authorised to charge Lessee administration costs for services it performs on the behalf of Lessee that are not included in the lease as standard. These services to be performed on behalf of Lessee include, but are not limited to, the settlement of fines and the processing of fuel expense statements. The amount of the administration costs differs per service performed and will be calculated on a per-incident basis.
- 6.4 In supplement to 6.3., it is emphasised that costs for which no reservation is made in the monthly rate will be directly

platby, budú Nájomcovi priamo účtované.

charged on to Lessee.

7. Zmeny v mesačnej platbe

- 7.1 Business Lease je oprávnený upraviť výšku mesačnej platby, ak od okamihu, keď pripravil a doručil Nájomcovi znenie príslušnej nájomnej zmluvy a začatím plynutia doby nájmu, nastala zmena v celkovej hodnote investovanej do vozidla, vrátane jednorázových výdavkov, zvolenej výbavy a príslušenstva, a tiež v prípade ak pred odovzdaním vozidla nastala zmena v úrokovej miere, poistnom a cestnej dani oproti údajom, ktoré boli použité v čase predloženia ponuky alebo prípravy znenia nájomnej zmluvy. Bezodkladne po odovzdaní vozidla, Business Lease uvedie upravenú výšku mesačnej platby do potvrdenia o odovzdaní vozidla a potvrdí ju Nájomcovi.
- 7.2 Business Lease je tiež oprávnený zmeniť výšku mesačnej platby, ak po začatí plynutia doby nájmu nastanú zmeny vo vzťahu k doplnkovým službám ako sú rôzne poistenia, vo vzťahu k cestnej dani, cestnej asistenčnej službe a nákladom na pohonné hmoty, iným daniam súvisiacim s vozidlom alebo iným finančným dôsledkom nájomného vzťahu, mesačnej platby alebo vozidla samotného z dôvodu opatrení prijatých vo všeobecne záväzných právnych predpisoch, vrátane avšak nie výlučne vo vzťahu k vlastníckemu právu k vozidlu, k jeho držbe a užívaniu a tiež k zostatkovej hodnote vozidla vypočítanej zo strany Business Lease pred určením mesačnej platby. V týchto prípadoch sa Business Lease zaväzuje vopred informovať Nájomcu a potvrdiť mu upravenú výšku mesačnej platby.
- 7.3 V súvislosti s poistením a/alebo v prípade znášania nebezpečenstva škody na vozidle/krádeže podľa Obchodných podmienok Havarijného programu je Business Lease oprávnený upraviť mesačnú platbu a/alebo aplikovateľnú spoluúčasť pre prípad poistnej udalosti v prípade, ak príslušný poisťovateľ zmení sadzby poistného a/alebo aplikovateľnú výšku spoluúčasti, alebo v prípade ak počas trvania doby nájmu poisťovňa zmení sadzby v rámci príslušného poistenia, a taktiež v prípade, ak to podľa uváženia poistnej spoločnosti a/alebo Business Lease odôvodňuje Nájomcova štatistika škôd alebo história poškodenia vozidla (vozidiel).
- 7.4 Počas nájomnej doby je úroková miera určená referenčnou sadzbou a úrokovou prirážkou. Úroková prirážka pozostáva z prirážky financovania a prirážky prenajímateľa. Jedenkrát za kalendárny rok (vždy od 1. januára) v prípade, ak je referenčná sadzba 12-mesačný Euribor (12M Euribor), dvakrát za kalendárny rok (od 1. januára a od 1. júla) v prípade, ak je referenčná miera 6-mesačný Euribor (6M

7. Change in monthly rate

- 7.1 Business Lease is authorised to adjust the monthly rate if between the moment at which it drafts and delivers the wording of the lease contract in question and the start of the lease period, changes arise in the total investment in the vehicle, including the one-off costs, the selected options and accessories, and in the event that prior to the moment of delivery changes arise in the interest rate, the insurance premiums and the road tax as applied at the time of the issue of the offer or drafting of the lease contract. Immediately following delivery of the vehicle Business Lease will enter the revised monthly rate in the delivery confirmation and confirm this to Lessee.
- 7.2 Business Lease may also change the monthly rate if after the start date of the lease period, changes arise in relation to the supplemental services such as the various insurances, road tax, road assistance and fuel costs, other vehicle related taxes, or other financial consequences for the lease, the monthly rate, or the vehicle itself arise due to measures by law of the government, including but not limited to the ownership, use or holdership thereof or the residual value for the vehicle in question calculated by Business Lease prior to the determination of the monthly rate. In such situations, Business Lease will inform Lessee and confirm the adjusted monthly rate appropriately in advance.
- 7.3 For the insurances and/or in case of covering damage on the vehicle/theft through the Damage Risk Program, Business Lease shall be authorised to adjust the monthly rate and/or the applicable excess amounts in the event that the insurer in question changes its rates or the applicable insurance excess, or if at any moment during the term of the lease the insurance company is changing their rates for the insurance in question, as well as in the event that Lessee's damage statistics or damage history of the vehicle(s) so warrant in the view of the insurance company and/or Business Lease.
- 7.4 During the lease period the interest rate is fixed at a reference rate plus an interest surcharge. The interest surcharge is comprised of a funding surcharge and a lessor surcharge. Once per calendar year (from 1 January) in case the reference rate is 12-month Euribor (12M Euribor), twice per calendar year (from 1 January and 1

Euribor), a štyrikrát za kalendárny rok (od 1. januára, od 1. apríla, od 1. júla a od 1. októbra) v prípade, ak je referenčná miera 3-mesačný Euribor (3M Euribor), je Business Lease oprávnený upraviť výšku úrokovej miery (a v nadväznosti na túto zmenu aj výšku mesačnej platby) o rozdiel medzi aktuálnou sadzbou Euribor a sadzbou Euribor, ktorá bola doposiaľ aplikovaná vo vzťahu k príslušnej nájomnej zmluve. Business Lease je oprávnený upraviť prirážku financovania (a v nadväznosti na túto zmenu aj výšku mesačnej platby) počas trvania doby nájmu v závislosti od vývoja nákladov na financovanie na finančnom trhu a počas obdobia, keď vláda SR, Národná banka Slovenska alebo Európska centrálna banka rozhodnú o zavedení povinnej prirážky na úrokoch zo všetkých úverov za účelom neutralizovania finančnej nestability.

7.5 Administratívne náklady a/alebo poplatok za správu ("A&S") a náklady na údržbu, opravy a pneumatiky ("ÚOP") zahrnuté v mesačnej platbe sú založené na cenovej hladine platnej v čase dodania vozidla. Každý rok od júla je Business Lease oprávnený upraviť výšku A&S a ÚOP o výšku inflácie. Referenčná miera je miera inflácie pre trh služieb zverejnená Štatistickým úradom SR, alebo ak táto nie je dostupná najvhodnejším porovnateľným indexom.

7.6 Ak si Nájomca objedná po dodaní vozidla montáž dodatočného príslušenstva do vozidla, Business Lease je oprávnený po schválení požiadavky a vykonaní montáže pridať vzťahujúce sa náklady do hodnoty investície vozidla a upraviť mesačnú platbu pre nasledujúcu dobu nájmu.

7.7 Business Lease bude buď účtovať Nájomcovi od ich účinnosti všetky tu uvedené zmeny v rámci mesačnej platby alebo ich Nájomcovi vyfakturuje osobitne, prípadne si ich od Nájomcom vyúčtuje po uplynutí príslušnej doby nájmu.

7.8 Ak je zjavné, že skutočný ročný počet najazdených kilometrov s príslušným vozidlom sa o viac ako o 10% líši od pôvodne dohodnutého ročného počtu kilometrov, Business Lease je oprávnený upraviť ročný počet kilometrov, mesačnú platbu a dobu nájmu a to s retroaktívnym účinkom ku dňu začatia trvania doby nájmu, pričom Business Lease je oprávnený úpravu vykonať, pokiaľ od dňa začatia trvania doby nájmu uplynulo najmenej 6 mesiacov. Nájomca je Business Lease povinný poskytnúť všetku súčinnosť v súvislosti s overením aktuálneho stavu tachometra. Nájomca je tiež Business Lease povinný informovať do 24 hodín (nezapočítavajúc soboty, nedele a dni pracovného pokoja) o poruchách

July) in case the reference rate is 6-month Euribor (6M Euribor) and four times per calendar year (from 1 January, 1 April, 1 July and 1 October) in case the reference rate is 3-month Euribor (3M Euribor), Business Lease is entitled to adjust the interest rate (and correspondingly the monthly rate) per individual lease contract with the difference between the actual Euribor and the Euribor that has been applied in the current version of the individual lease contract. Business Lease is entitled to revise the funding surcharge (and correspondingly the monthly rate) during the lease period based on the developments of the costs of fund in the financial market and during periods in which the Government, the National Bank or the European Central Bank decides to introduce a mandatory surcharge on the interest of all outstanding loans to neutralize financial instability.

7.5 The cost for administration and/or management fee ("A&M") and maintenance, repairs and tyres ("MRT"), included in the monthly rate of the vehicle is based on the price level at the time the vehicle is delivered. Annually from July Business Lease is entitled to adjust the rates of A&M and MRT with a price index correction. The reference rate is the official published price index for market services by the national statistical office, or when not available the most suitable comparable index.

7.6 When Lessee orders, after delivery of the vehicle, for the montage of additional accessories to the vehicle, Business Lease will, after approval and montage, add the related costs to the investment of the vehicle and revise the monthly rate for the future term of lease.

7.7 Business Lease will either charge on any changes as referred to here to Lessee as from the moment at which they come into effect in the monthly rate, or invoice them separately to Lessee, or will settle them with Lessee at the end of the lease.

7.8 If it becomes apparent that the actual annual mileage driven with the vehicle differs by more than 10% from the originally agreed annual mileage, Business Lease will be entitled to revise the annual mileage, the monthly rate and the lease period, with retroactive effect to the start date of the lease, but will only be entitled to do so after a period of at least 6 months have passed from the start date of the lease. Lessee will grant Business Lease all cooperation in verifying the current odometer reading. Lessee will also notify Business Lease in writing of any malfunction of the odometer within 24 hours (not counting Saturdays, Sundays and holidays). Business Lease will then establish the number of kilometres driven with the malfunctioning

tachometra. Business Lease následne určí počet kilometrov najazdených s nefunkčným tachometrom, a to po konzultácii s Nájomcom.

- 7.9 Business Lease potvrdí akúkoľvek úpravu vo výške mesačnej platby podľa bodu 7.8. Nájomcovi písomne, pričom uvedie tak starú ako aj novú výšku mesačnej platby. Rozdiel medzi týmito dvomi sadzbami bude doúčtovaný aj späťne za obdobie, ktoré uplynulo odo dňa začatia trvania doby nájmu.

8. Vyúčtovanie kilometrov najazdených nad/pod limit

- 8.1 Business Lease uvedie v príslušnej nájomnej zmluve cenu za kilometre najazdené nad/pod limit ku dňu začatia trvania doby nájmu.
- 8.2 V prípade, ak sa skutočný ročný počet najazdených kilometrov líši oproti dohodnutému ročnému počtu kilometrov o menej ako 10 %, ako je uvedené v článku 7, uskutoční sa vyúčtovanie na základe ceny za kilometre najazdené nad/pod stanovený celkový počet po ukončení nájmu.
- 8.3 Ak bude Business Lease vykonávať vyúčtovanie kilometrov najazdených nad/pod limit, kalkulácia bude vykonaná nasledovne:

Skutočný počet kilometrov najazdených počas uplynutej doby, od ktorého sa odpočíta nasledovná položka: uplynutá doba nájmu v mesiacoch sa vydá dvanástimi a vynásobí pôvodne dohodnutým ročným počtom kilometrov. Výsledok kalkulácie uvedenej v predchádzajúcej vete sa vynásobí cenou za kilometre najazdené nad/pod limit (viac/menej) uvedenej v nájomnej zmluve.

9. Platenie mesačnej platby

- 9.1 Mesačné platby účtované Nájomcovi sú vystavené k prvému dňu príslušného kalendárneho mesiaca a budú vyplatené Business Lease. Každá faktúra je splatná do desiatich dní od jej vystavenia spoločnosťou Business Lease.

Nájomca súhlasí s doručovaním faktúry len formou elektronickej pošty v zmysle zákona č. 222/2004 Z.z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, na ním určenú e-mailovú adresu.

odometer in consultation with Lessee.

- 7.9 Business Lease will confirm any changes in the monthly rate as referred to in article 7.8 to Lessee in writing, stating both the old and new monthly rate. The difference between the two rates will be charged over the lease period that has passed as from the start date of the lease period.

8. Settlement of kilometers driven over/under limit

- 8.1 In the lease contract, Business Lease will state the price for kilometers over/under the limit applicable upon the start of the lease.
- 8.2 In the event that the number of kilometers actually annually driven with the vehicle differs from the annual mileage applicable to the lease by less than the 10% referred to above in article 7, then settlement will take place based on the price per kilometer over/under the agreed total mileage after the termination of the lease.
- 8.3 If Business Lease performs the settlement of kilometers driven over/under the limit, the calculation will be performed as follows:

The actual number of driven kilometers during the passed lease period lowered by the result of this calculation: passed leased period in months divided by twelve multiplied with the originally agreed annual mileage, as stated in the lease contract. The result of the foregoing calculation will be multiplied with the price per kilometer driven over/under the limit (more/less) stipulated in the lease contract.

9. Payment of monthly rates

- 9.1 The monthly rates, charged to Lessee, are issued at the first of each calendar month, to be paid to Business Lease. Each invoice is due within ten days since the corresponding invoice is issued by Business Lease.

Lessee agrees with delivery of invoice by only electronic way pursuant to Act No. 222/2004 Coll. on VAT as amended, on e-mail address specified by him.

9.2 Ak doba nájmu nezačne v prvý deň kalendárneho mesiaca, Nájomcovi bude účtovaná proporcionálna časť mesačnej platby za zvyšnú časť prvého mesiaca. Prvá mesačná platba /proporcionálna časť mesačnej platby je splatná do desiatich dní, od kedy je príslušná faktúra vystavená zo strany Business Lease.

9.3 Všetky ostatné sumy, ktoré je Nájomca povinný uhradiť Business Lease, musia byť zaplatené najneskôr k dátumu splatnosti príslušnej faktúry. Za deň zaplatenia sa považuje deň prijatia platby zo strany Business Lease

9.4 Nájomca je povinný platiť mesačné platby Business Lease aj po skončení nájomného vzťahu založeného príslušnou nájomnou zmluvou, a to až do okamihu, kým Nájomca nevráti Business Lease aj veci súvisiace s vozidlom ako osvedčenie o evidencii vozidla, kľúče, náhradné kľúče, palivovú kartu (ak mu bola daná k dispozícii) a iné veci priamo súvisiace s vozidlom.

9.5 Podpísaním Rámcovej zmluvy sa Nájomca zaväzuje udeliť Business Lease oprávnenie strhávať dlžné sumy Nájomcu vo vzťahu k Business Lease vyplývajúce z Rámcovej zmluvy/nájomných zmlúv vrátane nákladov, škôd, pokút a podobne z bankového účtu určeného za týmto účelom, a to formou priameho inkasa z účtu (ak nie je medzi stranami dohodnutý iný spôsob platenia), pričom predmetné oprávnenie musí trvať v plnom rozsahu počas celej doby trvania Rámcovej zmluvy, ako aj jednotlivých nájomných zmlúv. V prípade, ak predmetné oprávnenie bude odvolané alebo zanikne, Nájomca bezodkladne po obdržaní žiadosti zo strany Business Lease poskytne všetky potrebné informácie pre hradenie dlžných súm a doručí Business Lease riadne podpísané všetky požadované bankové alebo iné autorizačné formuláre. Nájomca je povinný zabezpečiť, aby zostatok na bankovom účte umožnil Business Lease strhnúť všetky dlžné sumy.

9.6 Nájomca nie je oprávnený vykonať odpočet alebo započítanie prípadne odložiť uhradenie akejkoľvek sumy, ktorú dlží Business Lease na základe Rámcovej zmluvy alebo nájomných zmlúv.

9.7 Ak Nájomca nezaplatí mesačnú platbu alebo akúkoľvek inú dlžnú sumu včas, dostane sa Nájomca do omeškania aj bez nutnosti oboznámiť ho s omeškaním, a odo dňa omeškania do dňa zaplatenia dlžnej sumy v plnom rozsahu je povinný zaplatiť úrok z omeškania vo výške 1,5% z dlžnej sumy, za každý, aj začatý mesiac omeškania. Business Lease je oprávnený účtovať Nájomcovi svoje náklady vynaložené na tretie osoby v súvislosti s

9.2 If the start of the lease period does not take place on the first day of a calendar month, Lessee will be charged a prorated monthly rate for the remaining period of the month. The first monthly rate / corresponding portion of the monthly rate are due within ten days since the corresponding invoice is issued by Business Lease.

9.3 All other amounts owed by Lessee to Business Lease under the lease contract must have been paid before the due date of the invoice in question. The date of receipt of payment by Business Lease qualifies as the date of payment.

9.4 Lessee will continue to owe Business Lease the monthly rate, even after expiry of the lease contract, up to the moment at which Lessee has returned all accompanying items to the vehicle such as registration certificates, keys, spare keys, fuel pass (if any) and other direct to the car related items.

9.5 By signing the Framework Agreement, Lessee undertakes the obligation to authorise Business Lease to collect all amounts owed by Lessee to Business Lease under the Framework Agreement/lease contracts, including costs, damage, fines and the like, from a bank account to be stated for that purpose, by means of direct debit (unless another method of payment is agreed by the parties in writing), and must maintain this authorisation in full during the term of the Framework Agreement and the lease contracts. In the event of expiry or revocation of a running authorisation, immediately upon the request of Business Lease Lessee will provide all information required for the collection, and will present the required bank forms or other authorisation forms, duly signed, to Business Lease. Lessee will ensure that the balance of its bank account is sufficient to allow Business Lease to collect the amounts due.

9.6 Lessee is not permitted to apply any deduction or settlement to or suspend payment of any amount that it owes to Business Lease under the Framework Agreement or the lease contracts.

9.7 If the payment of a lease payment or any other amount owed by Lessee under the Framework Agreement or the lease contracts has not been made at due date, then without any notice of default being required Lessee is in default and as from the due date until the date of full payment of the outstanding amounts, Lessee owes interest of 1.5% from the due amount per month, with a portion of a month being counted as a whole month.

vymáhaním dlžnej sumy voči Nájomcovi, a to s 50% prírážkou na pokrytie svojich interných nákladov.

10. Používanie vozidla

10.1 Nájomca a vodič určený Nájomcom je povinný používať vozidlo ako riadny držiteľ vozidla na účel, na ktorý je vozidlo určené a vybavené, a v súlade s inštrukciami výrobcu alebo dovozcu vozidla uvedenými alebo vyznačenými v priložených návodoch na použitie. Nájomca je povinný zabezpečiť, aby vodič motorového vozidla bol oboznámený a konal v súlade s údajmi uvedenými v príručke Business Lease „Príručka pre vodiča“ a ostatnými dokumentmi v sade pre vodiča ktoré sa nachádzajú vo vozidle. Nájomca znáša nebezpečenstvo v súvislosti s používaním vozidla po celý čas trvania nájomnej zmluvy.

10.2 Za žiadnych okolností nesmie byť prekročená prípustná kapacita nákladu alebo povolená hmotnosť vozidla a vozidlo nesmie byť používané na testovanie rýchlosti, prestížne jazdy, výukové jazdy alebo prepravu nebezpečného materiálu a podobne. S výnimkou, ak to predstavuje bežnú obchodnú činnosť Nájomcu, nebude vozidlo používané na prepravu osôb a/alebo tovaru za odplatu.

10.3 Vozidlo nesmie byť použité na žiadny účel, spôsobom alebo v žiadnej oblasti, ktoré nie sú plne kryté poistením vozidla alebo Obchodnými podmienkami Havarijného programu.

10.4 Nájomca je povinný zabezpečiť, že vodič vozidla bude držiteľom platného vodičského oprávnenia na daný typ vozidla a že mu nebola uložená trestná alebo administratívna sankcia, ktorá mu bráni vo vedení vozidla. Nájomca je tiež povinný bezodkladne písomne informovať Business Lease o všetkých zmenách, ktoré sa týkajú vodiča vozidla. Nájomca je povinný viesť databázu, ktorá bude obsahovať nasledujúce informácie: (i) meno a priezvisko vodiča, (ii) dátum a čas, kedy vodič jazdil na vozidle, (iii) evidenčné číslo vozidla a (iv) adresu vodiča. Na požiadanie Business Lease je Nájomca povinný Business Lease poskytnúť databázu a všetky v nej uvedené informácie.

10.5 Bez predchádzajúceho písomného súhlasu Business Lease nie je Nájomca oprávnený vykonávať na vozidle zmeny alebo umiestňovať na vozidle maľované alebo

Business Lease will recharge on any third party collection costs to Lessee with a mark-up of 50% to cover internal costs.

10. Use of the vehicle

10.1 Lessee and the driver designated by Lessee will use the vehicle as a good holder would use the vehicle for the purpose for which it is intended and equipped, and in accordance with the instructions of the vehicle manufacturer or importer as stated and set out in the accompanying operating manuals. Lessee is obliged to assure, that the driver of the vehicle is acquainted with and does act in accordance with the information presented in the Business Lease driver's manual and other documents in the driver's set that can be found in the vehicle. The risk of the use of the vehicle will be borne by Lessee for the entire term of the lease contract.

10.2 Under no circumstances may the cargo capacity or weight for the vehicle be exceeded, and the vehicle may not be used for speed trials, performance driving, driving instruction or transportation of hazardous or damaging materials and the like. Excepting insofar as inherent to Lessee's normal business operations, the vehicle will not be used for transportation of persons and/or goods for payment.

10.3 The vehicle must also not be used for any purposes, in any manner or in any area not fully covered by vehicle's insurances and the Terms and Conditions of the Damage Risk Program.

10.4 Lessee will ensure that the driver of the vehicle holds a valid driving license applicable to the type of vehicle and that he was not subject to criminal or administrative sanction banning him from driving the vehicle. Additionally, Lessee will inform Business Lease as quickly as possible in writing of any changes that may arise in relation to the person of the driver of the vehicle. The Lessee is obliged to keep a database containing the following information: (i) the name and surname of the driver, (ii) date and time, when driver drives the vehicle, (iii) evidence registration number of the vehicle and (iv) address of the driver. Upon request of Business Lease is the Lessee obliged to provide the database and any information contained therein to Business Lease.

10.5 Without the prior written permission of Business Lease, Lessee is not permitted to make modifications to or affix painted or adhesive advertising, constructions/extensions

prilepovateľné reklamy, konštrukcie/predĺženia alebo príslušenstvo. Všetky náklady a nebezpečenstvo spojené s takýmito úpravami alebo osadením takýchto zariadení nepovolených v rámci nájomnej zmluvy, ako aj s navrátením vozidla do pôvodného stavu po ukončení príslušnej nájomnej zmluvy znáša Nájomca.

10.6 Bezodkladne na požiadanie Business Lease je Nájomca povinný odškodniť Business Lease za všetky náklady, pokuty, administratívne sankcie a ostatné nároky súvisiace s porušením ustanovení všeobecne záväzných právnych predpisov v súvislosti so stavom a používaním vozidla. Uvedené výslovne zahŕňa všetky náklady na opravu vozidla, ktoré nie sú pokryté poistením alebo Havarijným programom a ktoré Business Lease vznikli z dôvodu zadržania alebo prepadnutia vozidla. Nájomca je tiež povinný efektívne zabezpečiť vozidlo proti krádeži, nepovolenému použitiu motorového vozidla, ohňu a poškodeniu a zaväzuje sa dodržiavať inštrukcie poisťovateľa alebo Business Lease v súvislosti s ochranou voči ohňu/krádeži/poškodeniu. V tejto súvislosti sa Nájomca zaväzuje zabezpečiť, že v prípade, ak je vozidlo zaparkované alebo sa nachádza v garáži, je riadne uzamknuté a že kľúče a doklady k vozidlu sú riadne uschované.

10.7 Nájomca nie je oprávnený scudziť, založiť alebo inak zaťažiť vozidlo právom tretej osoby, ani prenajať vozidlo alebo inak prenechať vozidlo na užívanie tretej osobe bez vopred udeleného písomného súhlasu Business Lease.

10.8 Nájomca sa zaväzuje uhradiť vždy riadne a včas všetky náklady a platby, ktoré je Nájomca povinný zaplatiť tretím osobám v súvislosti s vozidlom alebo jeho používaním. Pokiaľ túto povinnosť Nájomca nespĺní, je Business Lease oprávnený uhradiť tieto platby tretím osobám v mene Nájomcu, pričom v takomto prípade je Nájomca povinný nahradiť Business Lease všetky uhradené sumy bezodkladne na požiadanie.

10.9 Skutočnosť, že Nájomca nemôže užívať vozidlo, nemá žiaden vplyv na povinnosť Nájomcu platiť mesačné platby, obdobne táto skutočnosť alebo skutočnosť, že vozidlo riadnym spôsobom nefunguje, neoprávňuje Nájomcu odložiť splnenie akejkoľvek platobnej povinnosti alebo prestať s ich plnením, ani ukončiť nájomnú zmluvu alebo požadovať od Business Lease náhradu škody.

or accessories on or to the vehicle. The costs and risks associated with such modifications or installation of items not permitted under the lease contract and of returning the vehicle to its original state after the end of the lease contract will be borne by Lessee.

10.6 Immediately upon the request of Business Lease, Lessee will indemnify Business Lease for all costs, fines, administrative levies and other claims in relation to violation of provisions of law and other applicable provisions in relation to the state and the use of the vehicle. This explicitly includes damage repair costs, which are not covered by insurance or the Damage Risk Program, and which were suffered by Business Lease as a result of seizure or confiscation of the vehicle. Additionally, Lessee will provide for effectively securing the vehicle against theft, joyriding, fire and damage and will strictly adhere to the instructions of the fire/theft/damage insurer or the instructions of Business Lease in that regard. As such, Lessee will ensure that when the vehicle is parked or garaged it is locked appropriately at all times and that the keys and registration papers are stored carefully.

10.7 Lessee is not permitted to alienate, pledge or otherwise encumber the vehicle, nor to rent the vehicle or otherwise grant the vehicle in use to third parties without first obtaining the advance written permission of Business Lease.

10.8 Lessee will at all times pay all costs or payments owed to a third party or parties in relation to the vehicle or the use thereof on time and in full, failing which Business Lease will be authorised to make these payments to the third party or parties on behalf of Lessee. In that event, Lessee is obliged to reimburse Business Lease for the amounts paid, immediately upon the request of Business Lease.

10.9 Lessee's prevention from using the vehicle will have no effect on the eligibility of the monthly rates, nor will such a circumstance or the fact that the vehicle is not functioning properly entitle Lessee to suspend or cease any payment obligation towards Business Lease, terminate the lease contract or claim damages from Business Lease.

11. Údržba a opravy

11.1 Nájomca je povinný zabezpečiť, aby vozidlo bolo neustále v dobrom a prevádzkyschopnom stave, a to v súlade s príslušnými ustanoveniami všeobecne záväzných právnych predpisov a v súlade s inštrukciami vydanými za týmto účelom výrobcom vozidla alebo jeho dovozcom, ako vyplývajú zo súvisiacich návodov na použitie a/alebo údržbu. Uvedené zahŕňa aj povinnosť Nájomcu zabezpečiť, aby denná údržba vozidla zodpovedala predpísanej, Nájomca je povinný zabezpečiť, aby úroveň všetkých prevádzkových kvapalín a oleja, chladiacej a brzdovej kvapaliny a tlak v pneumatikách dosahovali predpísané hodnoty, a ak to je nevyhnutné, Nájomca je povinný zabezpečiť ich doplnenie a tiež výmenu všetkých vypálených alebo poškodených žiaroviek, poistiek alebo stieračov.

11.2 V prípade, ak mu takú povinnosť ukladajú všeobecne záväzné právne predpisy a v príslušných intervaloch, je Nájomca povinný nechať vozidlo preveriť/schváliť na vlastné náklady (s výnimkou, ak je uvedené zahrnuté v mesačnej platbe) právnickou osobou alebo spoločnosťou schválenou, akreditovanou alebo poverenou vykonávaním prehliadok vozidiel. V prípade, ak sa pri prehliadke zistia nedostatky, Nájomca je povinný zabezpečiť ich odstránenie v súlade s ustanoveniami tohto článku bez zbytočného odkladu.

11.3 Údržby alebo opravy bude vykonávať iba spoločnosť schválená zo strany Business Lease a oprava poškodenia vozidla bude vykonávaná iba v servisoch k tomu určených Business Lease.

11.4 Náklady bežnej údržby a opráv, vrátane výmeny dielov a pneumatík v prípade bežného opotrebovania a/alebo mechanických chýb, bude znášať Nájomca s výnimkou, ak sú tieto zahrnuté v mesačnej platbe. Náklady na údržbu a opravy vyvolané z dôvodu nie bežného opotrebovania a/alebo mechanických chýb, neprimeraného používania alebo zneužívania vozidla znáša Nájomca. V prípade, ak Nájomca systematicky užíva vozidlo nie bežným spôsobom, je Business Lease oprávnený upraviť mesačnú platbu vo vzťahu k nákladom ÚOP. To isté sa vzťahuje aj na náklady súvisiace s opravou poškodenia, ak nie sú plne uhradené zo strany poisťovateľa poskytujúceho povinné zmluvné poistenie vozidla alebo prostredníctvom Havarijného programu. Nájomca vždy a za každých okolností znáša náklady každodennej údržby, vrátane umývania a leštenia vozidla a náklady na údržbu a opravy

11. Maintenance and repair

11.1 Lessee will ensure that the vehicle is in a good condition of repair at all times, such in accordance with the applicable provisions of law and the guidelines issued thereto by the vehicle manufacturer or importer as prescribed or advised in the corresponding maintenance and/or operating manuals. This also includes everyday maintenance of the vehicle as prescribed, by which in particular Lessee will ensure that the levels of fluids and oil, coolant and brake fluid, and tire pressure will at all times be correct and, where necessary, corrected, and that any broken or worn lamps, fuses, wiper blades and the like are replaced in a timely manner.

11.2 Any time there is a statutory obligation to do so and as required periodically, Lessee will have the vehicle inspected/approved in a timely manner, at its own cost (unless included in the monthly rate), by an institution or company approved, accredited or designated to perform vehicle inspections. Lessee will have any defects discovered remedied in accordance with the provisions of this article as quickly as possible.

11.3 All maintenance and repairs will be performed by a company approved by Business Lease, and damage repairs will only be carried out in body shops designated thereto by Business Lease.

11.4 The costs of standard maintenance and repair, including replacement of parts and tyres in the case of normal wear-and-tear and/or mechanical failures, will be borne by Lessee, excepting insofar as these costs are included in the monthly rate. Costs of maintenance and repair arising from abnormal wear-and-tear, injudicious use, negligence or abuse of the vehicle will at all times be borne by Lessee, and in the event of systematic abnormalities will also entitle Business Lease to adjust the monthly rate with respect to MRT costs. The same applies to costs of damage repair insofar as not or not fully covered by the insurer providing the third-party liability insurance of the vehicle or through the Damage Risk Program. The costs of everyday maintenance, including washing and detailing, as well as costs of maintenance and repair of parts,

súčiastok, príslušenstva a výbavy, ktoré neboli súčasťou investície do vozidla, a preto nie sú zahrnuté v mesačnej platbe, ako aj náklady spojené s garážovaním vozidla, jeho parkovaním, mýtnym a podobne. V prípade, ak medzi stranami nastane rozpor týkajúci sa pôvodu alebo dôvodu údržby alebo opravy a teda o tom, na koho náklady a nebezpečenstvo majú byť tieto práce vykonané, Business Lease je oprávnený určiť znalca za účelom vyriešenia tohto rozporu. Znalecké náklady budú hradené tou stranou, ktorá sa v plnom rozsahu alebo prevažnej miere mylila.

11.5 Nájomca je v prípade vykonávania údržby a opráv povinný zabezpečiť, aby Business Lease udelil príslušnému predajcovi/servisu súhlas s vykonaním opravy a/alebo údržby. Dodatočné náklady, ktoré vzniknú z dôvodu vykonávania prác mimo pracovnej doby, znáša Nájomca. V prípade, ak je nevyhnutné vykonať údržbu alebo opravu v zahraničí, musí Nájomca získať predchádzajúci súhlas Business Lease, pričom Nájomca musí zabezpečiť, aby faktúra za vykonané práce bola vystavená na Business Lease a Nájomca predmetnú faktúru najskôr uhradí na vlastné náklady a po doručení predmetnej faktúry a odpočítaní DPH mu budú tieto náklady nahradené zo strany Business Lease.

11.6 Ak sa stane zjavným, že náklady na údržbu vozidla sa neproporčne líšia od predpokladaných nákladov na údržbu tohto vozidla, Business Lease je oprávnený dočasne alebo trvalo nahradiť vozidlo prenechané Nájomcovi na užívanie vozidlom rovnakého alebo porovnateľného typu. V takomto prípade súčasne Business Lease zabezpečí preinštalovanie príslušenstva, ktoré bolo vo vozidle nainštalované Nájomcom so súhlasom Business Lease na vlastné náklady.

11.7 Údržba, opravy a výmena konštrukcií, systémov a úprav vozidiel vykonaných iným subjektom ako výrobcom vozidla nie sú predmetom údržby a opráv. Na takéto činnosti sa neplatí žiaden preddavok v rámci sumy na údržbu a opravy a tieto činnosti nie sú položkou mesačnej platby. Akékoľvek náklady na údržbu, opravy a výmeny bude znášať Nájomca, ak sa Nájomca a Business Lease nedohodnú písomne na začiatku nájmu inak.

accessories or options not included in the investment and therefore not included in the monthly rate, as well as costs of garaging, parking and tolls, etc. will always and under all circumstances be borne by Lessee. If a difference of opinion arises between the parties concerning the origin of the cause or the maintenance or repair work to be performed, and therefore which party should bear the expense and risk for this work, Business Lease will be entitled to engage an independent loss adjustment agency to make that determination. The costs of this assessment will be borne by the party found to be fully or largely in the wrong.

11.5 In the event of maintenance and repair, Lessee will ensure that Business Lease grants approval for repair and/or maintenance to the dealer/garage in question. Any additional costs arising from the performance of work outside of normal shop hours will be borne by Lessee. In all cases in which costs of maintenance or repair must by necessity be incurred abroad, Lessee must still obtain the advance permission of Business Lease, and Lessee will have the invoice drafted in the name of Business Lease, but first pay this invoice at its own expense, after which Business Lease will reimburse the costs to Lessee, after receipt of the original invoice and with deduction of the VAT calculated thereon.

11.6 If it becomes apparent that the costs of maintenance of the vehicle differ disproportionately from the costs estimated for that maintenance, Business Lease will be authorised to temporarily or permanently replace the vehicle given in use to Lessee with a vehicle of the same or equivalent type as the vehicle to be replaced. In that event, Business Lease must have the accessories installed by Lessee with the permission of Business Lease transferred to the replacement vehicle at its own expense.

11.7 The maintenance, repair and replacement of constructions, systems and modifications of vehicles carried out by parties other than the manufacturer of the vehicle are not subject to repair and maintenance. No reservation for such activities is made in the repair and maintenance figure, and such activities are not a component of the monthly rate for the vehicle in question. Any costs of maintenance, repair or replacement will be borne by Lessee unless Lessee agrees otherwise with Business Lease in writing upon commencement of the lease.

12. Poistenie, poškodenie alebo krádež

12.1 S výnimkou, ak sú náklady na určité poistenie a/alebo náklady Havarijného programu zahrnuté do mesačnej platby, Nájomca na vlastné náklady zabezpečí povinné zmluvné poistenie vozidla, ako aj havarijné poistenie a poistenie proti krádeži počas celej doby trvania nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou. Nájomca zvolí poistenie s podmienkami, ktoré sú akceptovateľné pre Business Lease, a u poisťovateľa, ktorý je akceptovateľný pre Business Lease. Nájomca poskytne Business Lease kópiu relevantnej poisťky a všeobecných poistných podmienok.

12.2 V prípade, ak Nájomca poisťuje vozidlo pre prípad havárie a krádeži sám, je povinný podľa uváženia Business Lease buď postúpiť svoje práva z poistenia na Business Lease vyplnením vhodného formuláru používaného Business Lease, s čím musí byť poisťovateľ vopred oboznámený, alebo musí zabezpečiť, aby poistná zmluva zahŕňala ustanovenie, ktorého znenie musí byť vopred schválené zo strany Business Lease a na základe ktorého bude Business Lease primárnym príjemcom poistného plnenia vyplácaného poisťovateľom v prípade poistnej udalosti. Business Lease môže podľa svojho uváženia požadovať zaplatenie tejto sumy od Nájomcu. Nájomcu o tejto požiadavke upovedomí formou faktúry. Prostriedky vyplatené z tohto dôvodu Nájomcom mu Business Lease vráti potom, čo obdrží príslušnú platbu od poisťovateľa.

12.3 Nájomca je povinný bezodkladne informovať Business Lease v prípade, ak sa poistný vzťah medzi ním a poisťovateľom stane neplatným, skončí alebo bude pozastavený. Business Lease je v tomto prípade oprávnený poistiť vozidlo sám a výdavky s tým spojené prefakturovať Nájomcovi. Počas doby, kým vozidlo nie je poistené, je Nájomca povinný nahradiť všetky škody spôsobené tretím osobám, ako aj škody spôsobené na vozidle.

12.4 V prípade, ak sú výdavky na povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu zahrnuté do mesačnej platby, Business Lease uzavrie povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu. V prípade, ak bude súčasťou mesačnej platby príplatok na Havarijný program, krytie rizika škody na vozidle pri havárii alebo krádeže bude zabezpečovať Business Lease prostredníctvom Havarijného programu. Všeobecné poistné podmienky príslušných poistení a Obchodné podmienky Havarijného

12. Insurance, damage or theft

12.1 Excepting in the event that the costs of specific insurance of the vehicle and/or the costs of the Damage Risk Program are included in the monthly rate, Lessee will, at its own expense, insure the vehicle and maintain both third party legal liability insurance and casco and theft insurance for the vehicle over the entire lease period. Lessee will take out the insurance under conditions satisfactory to Business Lease and with an insurer satisfactory to Business Lease. Immediately upon the request of Business Lease, Lessee will provide a copy of the relevant policy schedule and the terms and conditions of insurance to Business Lease.

12.2 If Lessee insures the casco and theft risk for the vehicle itself, it will, at the discretion of Business Lease, either assign the rights under this insurance to Business Lease by completing the appropriate form used by Business Lease, by which the insurer must acknowledge this assignment in advance, or have the insurer include a financing clause to be approved by Business Lease in the policy in question, designating Business Lease as the primary beneficiary in relation to any insurance payments to be paid in relation to casco and theft damage. Business Lease may upon its own discretion claim the payment directly from the Lessee. Lessee will be informed thereof by means of the invoice in question. Funds received from Lessee in relation to this claim will be credited at such time as Business Lease does receive the payment from the insurer.

12.3 Lessee is obliged, in case of invalidity of the insurance policy called in by his insurers or in case this insurance ends or postpone, to immediately notify Business Lease. Business Lease is authorized to insure the vehicle and to recharge the cost of this insurance to Lessee. Lessee is liable to compensate any damage to third parties or to the vehicle during this time, unless agreed different in writing.

12.4 In the event the costs of third party liability insurance of the vehicle are included in the monthly rate, Business Lease will ensure for the vehicle third party legal liability insurance. In case a part of the monthly rate is the Damage Risk Program surcharge the coverage of risk of casco and theft damage on the vehicle will be arranged by Business Lease through the Damage Risk Program. The general terms and conditions of respective insurances and the Terms and Conditions of the Damage Risk Program

programu sú k nahliadnutiu v sídle Business Lease a Business Lease ich na požiadanie zašle Nájomcovi bezodplatne. V prípade, ak v rámci Havarijného programu Business Lease znáša riziko havárie (škody na vozidle) a krádeže vozidla sám na vzťah medzi Business Lease a Nájomcom sa budú vzťahovať všeobecné poisťné podmienky havarijného poistenia a poistenia proti krádeži vydané poisťovateľom, s ktorým Business Lease uzavrel povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu v súvislosti s príslušným vozidlom ako aj podmienky uvedené v Obchodných podmienkach Havarijného programu.

12.5 Nájomca je povinný upovedomiť o poistnej udalosti políciu v súlade so zákonom č. 8/2009 Z.z. o cestnej premávke. Ak nastane poistná udalosť, je Nájomca povinný postupovať podľa zákona č. 381/2001 Z.z. o povinnom zmluvnom poistení za škodu spôsobenú motorovým vozidlom v platnom znení. Ak bude poisťné plnenie krátené alebo nebude poisťovateľom uhradené vôbec z dôvodu porušenia ustanovenia zákona o povinnom zmluvnom poistení za škodu alebo príslušnej poistnej zmluvy, je Nájomca povinný sám uhradiť škodu, ako aj všetky súvisiace výdavky. Ak počas trvania nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou nastane poistná udalosť, na základe ktorej vznikne poisťovní povinnosť uhradiť škodu tretej osobe, a poisťovňa si ponechá poisťné zaplatené do konca poisťného obdobia, Nájomca je povinný uhradiť Business Lease poisťné, ktoré poisťovňa zadržala. Škodu, ktorá vznikla tretím osobám a ktorá nie je krytá poistným plnením, znáša a hradí Nájomca.

12.6 Nájomca je povinný dodržiavať všetky podmienky krytia škody na vozidle pri havárii a krádeži vyplývajúce z aplikovateľných poistných podmienok, z Obchodných podmienok Havarijného programu a príručky pre vodiča dodanej spoločnosťou Business Lease. Nájomca je povinný oznámiť príslušnej poisťovni a/alebo Business Lease vznik akejkoľvek škody na vozidle alebo spôsobenej vozidlom do 24 hodín (nezapočítavajúc soboty, nedele a dni pracovného pokoja). Vyššie uvedené sa vzťahuje aj na krádež vozidla alebo na situáciu, ak Nájomca stratí držbu nad vozidlom. Aby splnil svoje záväzky, Nájomca poskytne bez zbytočného odkladu, nie neskôr ako na požiadanie Business Lease úplne vyplnenú správu o poškodení v dvoch vyhotoveniach, spolu s dostupnými svedeckými vyhláseniami a inými dokumentmi, ako aj úradnú/policajnú správu (ak je k dispozícii). V prípade krádeže/straty Nájomca musí vykonať nezávisle všetky možné úkony, aby bolo vozidlo znovunadobudnuté, vrátane podania oznámenia na políciu. Nájomca je povinný odovzdať plnú

are available for inspection at the office of Business Lease, and will be sent to Lessee upon request free of charge. In the event that within the scope of the Damage Risk Program Business Lease bears the risks of casco and theft damage itself the conditions of the casco and theft insurance of the insurer insuring the risks of third party legal liability for the vehicle in question, as well as the Terms and Conditions of the Damage Risk Program will apply accordingly to the relation between Business Lease and the lessee.

12.5 Lessee is obliged to notify any insurance incident to the police in accordance with the Act No. 8/2009 Coll. on Road Traffic. If an insurance incident occurs, the Lessee is obliged to proceed according to the Act No. 381/2001 Coll. on Compulsory Contractual Motor Vehicle Third Party Liability Insurance, as further amended. If the insurance payment is shortened or non-performed due to Lessee's violation of duties resulting to him from the Act on statutory third-party insurance or the corresponding insurance contract, the Lessee is obliged to cover all the damages and costs therewith caused. If during the lease period of the respective vehicle an insurance incident occurs, upon which an obligation of the insurance company to cover the damage for the third party establishes and the insurance company will retain the insurance premium paid until the end of the insurance period, the Lessee is obliged to pay to the Lessor this insurance premium kept by the insurance company. The damage, which accrued to third persons and which is not covered by the insurance payment, bears and covers the Lessee.

12.6 Lessee will strictly comply with all conditions of the casco and theft coverage as stipulated in the applicable insurance conditions, in the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and in the driver's manual provided by Business Lease. As such, Lessee will notify the insurance company and/or Business Lease of any damage caused to or by the vehicle within 24 hours (not counting Saturdays, Sundays and holidays). The above applies accordingly if the vehicle is stolen or if Lessee otherwise loses the physical possession of the vehicle. To fulfil this requirement, Lessee will provide to Business Lease as quickly as possible, and no later than immediately upon the request of Business Lease, a fully completed damage report form in duplicate, accompanied by available witness statements and other documents, as well as an official report/police report (if available). In the event of theft/loss, Lessee must independently take as much action as possible to recover the vehicle, including filing a police

sadu kľúčov od vozidla a všetky s vozidlom súvisiace doklady. Všetky výdavky a náklady, ktoré Business Lease vzniknú z dôvodu porušenia záväzkov Nájomcu uvedených v tomto článku znáša Nájomca.

12.7 Nájomca je v každej situácii, aj keď je vozidlo poistené ním, povinný dodržiavať pokyny Business Lease v súvislosti s ohodnotením poškodenia a opravou vozidla. Nájomca je povinný zabezpečiť, aby poškodenie vozidla bolo opravené čo najskôr, najneskôr do 60 dní, od kedy bolo vozidlo poškodené, v každom prípade predtým, ako je vozidlo vrátené spoločnosti Business Lease, a to v opravárenskej dielni určenej na tento účel zo strany Business Lease.

12.8 V prípade, ak poškodenie vozidla alebo krádež nie sú pokryté poistením vozidla alebo v rámci Havarijného programu, znáša škodu Nájomca. V prípade, ak Business Lease znáša riziko havárie alebo krádeže sám, Nájomca je povinný uhradiť škodu presahujúcu sumu, ktorá by bola inak zaplatená Business Lease ako poistné plnenie zo strany poisťovateľa určeného podľa bodu 12.4.

12.9 V prípade poškodenia alebo krádeže je Business Lease oprávnený účtovať Nájomcovi spoluúčasť. Výška spoluúčasti zodpovedá sadzbe, ktorú si obvykle uplatňujú poisťovne, ak nie je v nájomnej zmluve určené inak. Business Lease je oprávnený upraviť výšku spoluúčasti pre prípad budúcich škodových udalostí, o čom vopred informuje Nájomcu spolu s uvedením dôvodov. Ak taká situácia nastane, Business Lease môže účtovať Nájomcovi neštandardnú spoluúčasť, ak nespĺnil akúkoľvek svoju povinnosť.

13. Náhradné vozidlo a požičanie vozidla

13.1 Na požiadanie Nájomcu mu Business Lease poskytne náhradné vozidlo, a to počas doby, kedy vozidlo prenájaté nájomcovi nie je k dispozícii. Tento systém sa vzťahuje iba na osobné vozidlá alebo ľahké nákladné vozidlá, ktorých pohotovostná hmotnosť nepresahuje 3500 kg. Nájomca je povinný informovať Business Lease, že má záujem používať náhradné vozidlo.

13.2 Ak Nájomca už náhradné vozidlo nepoužíva, musí ihneď oznámiť ukončenie používania náhradného vozidla prenajímateľovi, od ktorého Business Lease zabezpečil náhradné vozidlo, a to spôsobom ním určeným.

13.3 Ak je súčasťou mesačnej platby predplatné na náhradné

report. Lessee is liable to hand over the full set of keys and vehicle documents. All costs arising for Business Lease through Lessee's failure to fulfil its obligations under this article will be borne by Lessee.

12.7 Lessee will in all situations, also if the car is insured by himself, strictly comply with Business Lease's instructions in regard to damage assessment and repair of the vehicle. Lessee will ensure that any damage is repaired as quickly as possible, as and in any event no later than within 60 days after it occurs and always before the vehicle is returned to Business Lease, by a body repair shop to be designated by Business Lease.

12.8 Insofar as damage and theft are not covered by the vehicle's insurance or through the Damage Risk Program; these damages will be borne by Lessee. If Business Lease bears the casco and theft damage itself, Lessee is obliged to pay the damages exceeding the amount of the benefit that would have otherwise been paid to Business Lease by the insurer under the relevant policy determined in accordance with Article 12.4.

12.9 For each damage incident or theft, Business Lease will charge an excess to Lessee. The amount of the excess is equal to the rate generally maintained by insurers, if not specified otherwise in the lease contract. Business Lease is authorised to adjust the excess for future damage incidents. In that event, Business Lease will inform Lessee in advance, stating reasons. As the situation arises, Business Lease may charge a non-standard excess if Lessee has failed to meet any obligation of any nature whatsoever.

13. Replacement transport and rental car

13.1 At the request of Lessee, Business Lease will provide to Lessee a replacement vehicle for the period that the leased vehicle is unavailable. This system applies only to passenger cars and light commercial vehicles with a GVW (gross vehicle weight) of 3500 kg or less. Lessee must inform Business Lease of the desire to make use of a replacement vehicle

13.2 When Lessee is no longer using the replacement vehicle, it must immediately give notice of cancellation of the replacement vehicle, in the manner stipulated, to the Lessor from which Business Lease temporarily rented the vehicle.

13.3 If the monthly rate includes a reservation for replacement

vozidlo, zaplatené predplatné bude odpočítané od nákladov na náhradné vozidlo. Akýkoľvek pozitívny alebo negatívny rozdiel bude vysporiadaný medzi stranami počas a/alebo po ukončení nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou.

13.4 Ak predplatné na náhradné vozidlo nie je zahrnuté v mesačnej platbe, Business Lease vyúčtuje náklady súvisiace so zabezpečením náhradného vozidla Nájomcovi.

13.5 Na požiadanie Nájomcu mu Business Lease zabezpečí na používanie auto z požičovne, napríklad na využívanie pred vytvorením vozového parku, alebo na doplnkové využívanie. Pred odovzdaním vozidla z požičovne, sa strany dohodnú na triede vozidla, dobe požičania vozidla a cene za vypožičanie.

13.6 Na používanie náhradného vozidla a požičaného vozidla sa vzťahujú podmienky Rámcovej zmluvy a Všeobecných obchodných podmienok, ale všeobecné obchodné podmienky a poisťné podmienky spoločnosti, ktorá je vlastníkom požičaného vozidla majú prednosť pred týmito podmienkami.

14. Náklady na pohonné hmoty

14.1 Ak Nájomca požaduje, aby Business Lease zaplatil náklady na pohonné hmoty vozidla, ktoré je predmetom nájomnej zmluvy, Nájomca je povinný uhradiť tieto náklady Business Lease formou zálohy. Ak je výška nákladov na pohonné hmoty uvedená v nájomnej zmluve, táto má za úlohu informovať o očakávaných nákladoch kalkulovaných na základe dostupných informácií v danom čase.

14.2 Výška zálohy môže byť priebežne upravovaná, a to tak počas, ako aj po skončení nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou, aby odrážala zmeny v cene pohonných hmôt, počet kilometrov, ktoré majú byť najazdené s vozidlom alebo skutočné používanie vozidla. Rozdiel medzi zaplatenými zálohovými platbami a skutočnými nákladmi na palivo bude vysporiadaný medzi Business Lease a nájomcom v čase zvolenom podľa uváženia Business Lease.

Náklady na pohonné hmoty ako aj iné produkty a služby hradené prostredníctvom palivovej karty, môžu byť Nájomcovi pravidelne fakturované osobitne, na základe reálne účtovaných nákladov podľa daňových dokladov od dodávateľa paliva.

transport, the accrued reservation in this regard will be deducted from the costs of the replacement vehicle. Any positive or negative balance of this reservation will be settled between the parties during and/or at the end of the lease period.

13.4 If the reservation for replacement transport is not included in the monthly rate, as the situation arises Business Lease will charge on the costs of replacement transport to Lessee.

13.5 On request of the Lessee Business Lease will provide a rental car on rent basis for the use of Lessee, by example for pre-fleet or additional usage. Before the delivery of the rental car the class of the car, the period of the rent and the rental rates will be agreed.

13.6 For the usage of a replacement vehicle and rental car the conditions of the Framework Agreement and the General Terms and Conditions apply, but the General Conditions and insurance conditions of the Rental company, who is the owner of the Rental car, have preference over these conditions.

14. Fuel costs

14.1 If Lessee wants Business Lease to cover the costs of fuel of a vehicle, which is subject of a lease contract, Lessee will pay these costs by way of advance. If a statement of the fuel costs is set out in the lease contract, that is only intended as an indication of the expected costs calculated based on the information available at that time.

14.2 The advance amount may be adjusted at any time, and therefore either during or after the term of the lease, to reflect changes in fuel prices, the number of kilometres to be driven with the vehicle, or actual use. The balance between advance payments and the real cost for fuel will be settled between Business Lease and Lessee at time chosen upon discretion of Business Lease.

Costs of fuel and other products and services paid by fuel card, may be invoiced to Lessee separately, based on actual costs charged on invoices of suppliers of fuel.

14.3 Nájomca je povinný zabezpečiť, aby používateľ palivovej karty nakladal s týmto platobným prostriedkom s vynaložením riadnej starostlivosti. Nebezpečenstvo z použitia palivovej karty, vrátane jej straty, krádeže, či zneužitia znáša Nájomca, a to počas trvania nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou, ako aj po jeho skončení. V prípade straty, krádeže alebo zneužitia palivovej karty je Nájomca povinný bezodkladne po zistení tejto skutočnosti, nie však neskôr ako 24 hodín od jej zistenia informovať Business Lease a toto oznámenie potvrdiť ihneď aj v písomnej forme. Nájomca sa zaväzuje odškodniť Business Lease za akékoľvek škody súvisiace s nesprávnym alebo nevhodným používaním palivovej karty.

14.4 Business Lease je oprávnený zablokovať palivovú kartu v prípade, ak nastane niektorá zo skutočností uvedených v bode 17.1, a v bode 17.3 a to aj bez upozornenia Nájomcu. Business Lease je oprávnený jednostranne určiť limit na palivovej karte a tento kedykoľvek zmeniť. Nájomca berie na vedomie, že právo používať palivovú kartu môže byť obmedzené z dôvodu jej zablokovania zo strany vydavateľa palivovej karty a zaplatenie transakcie palivovou kartou môže byť zo strany jej vydavateľa odmietnuté.

15. Doplnkové poistenie

15.1 V prípade, ak sú v mesačnej platbe zahrnuté náklady na úrazové poistenie pasažierov (ÚPP) a/alebo poistenie proti škode spôsobenej pasažierom (PŠP), Business Lease poistí tieto riziká u jedného alebo viacerých poisťovateľov podľa vlastného výberu. Všeobecné poistné podmienky týchto poistení budú k dispozícii na nahliadnutie v sídle Business Lease a Business Lease ich kópiu zašle Nájomcovi bezodplatne na požiadanie. Maximálny počet pasažierov (vrátane vodiča) pre úrazové poistenie je uvedený v nájomnej zmluve.

16. Preddavok na malé poškodenia

16.1 Ak mesačná platba zahŕňa aj sumu preddavku na malé poškodenia, hodnota poškodenia, ktorá je menšia alebo rovná spoluúčasti nájomcu dohodnutej pre prípad havárie alebo krádeže motorového vozidla bude medzi stranami vysporiadaná v závislosti od celkovej zaplatenej sumy preddavkov.

16.2 Ak preddavok na malé poškodenia nie je zahrnutý v mesačnej platbe, Business Lease si vyúčtuje výšku spoluúčasti v súvislosti s každým poškodením vozidla alebo krádežou.

14.3 Lessee will ensure that the user of a fuel credit card exercises due care in the use of the payment medium. The risk of use of the fuel credit card, including loss, theft or abuse, is borne by Lessee both during the term of the lease and at any time thereafter. In the event of loss, theft or abuse of the fuel credit card, Lessee will inform Business Lease immediately after discovery thereof and in any event within 24 hours, and will then immediately confirm this notification to Business Lease in writing. Lessee indemnifies Business Lease for any liability in relation to the improper or inappropriate use of the fuel credit card.

14.4 Business Lease is entitled to block the fuel cards in the situations as described in Article 17.1, and in Article 17.3 without further notice. Business Lease is entitled to unilaterally determine the limit of the fuel card and change it at any time. Lessee is aware that the right to use the fuel card may be limited due to the blocking of the fuel card by the card issuer and a transaction to be paid by the fuel card may be refused by the card issuer.

15. Supplement insurance

15.1 In the event the costs of passenger personal injury insurance (PPI) and/or passenger damages insurance (PDI) are included in the monthly rate, Business Lease will insure these risks with one or more insurers of Business Lease's choice. The terms and conditions of insurance will be available for inspection at the office of Business Lease, and will be sent to Lessee immediately upon request at no cost. The maximum number of passengers (including the driver) for the PPI insurance is defined in lease contract.

16. Small damage reservation

16.1 If the monthly rate includes an amount for a small damage reservation, amounts for damages which are less than or equal to the applicable excess amount will be settled between the parties by the amount of the accrued reservation.

16.2 If the small damage reservation is not included in the monthly rate, Business Lease will charge the excess amounts in every case of damage or theft of the vehicle.

17. Predčasné ukončenie a jeho vyúčtovanie

17.1 Business Lease je oprávnený predčasne, jednostranne ukončiť nájomnú zmluvu písomnou výpoveďou formou doporučeného listu v prípade, ak nastane jedna alebo viacero nasledovných skutočností:

17.1.1. Nájomca je v úpadku, alebo predĺžení, alebo bol na majetok Nájomcu podaný návrh na vyhlásenie konkurzu resp. reštrukturalizácie, alebo bol na majetok Nájomcu vyhlásený konkurz, alebo bola povolená reštrukturalizácia, alebo tretia osoba urobila kroky k výkonu rozhodnutia exekúciou voči Nájomcovi, alebo v prípade, že je možné preukázať, že tieto kroky budú uskutočnené;

17.1.2. Nájomca zruší spoločnosť a vstúpi do likvidácie, alebo Nájomca zruší spoločnosť bez jej likvidácie, v prípade fyzickej osoby podnikateľa zánikom živnostenského resp. iného oprávnenia na podnikanie, smrťou, vyhlásením za mŕtveho, pozbavením, alebo obmedzením spôsobilosti na právne úkony;

17.1.3. Nájomca zastavil svoje obchodné aktivity, alebo oznámil ich plánované zastavenie, alebo Nájomca nevykonáva podnikateľskú činnosť, ktorá skutočnosť môže mať za následok zrušenie oprávnenia na podnikateľskú činnosť v zmysle príslušných platných právnych predpisov;

17.1.4. Nájomca nesplní riadne a včas akúkoľvek povinnosť vyplývajúcu z nájomnej zmluvy, Rámcovej zmluvy, Obchodných podmienok Havarijného programu alebo Všeobecných obchodných podmienok (vrátane, avšak nie výlučne akúkoľvek platobnú povinnosť);

17.1.5. Vozidlo, ktoré je predmetom nájomnej zmluvy, bolo použité pri spáchaní trestného činu a/alebo bol trestný čin motorovým vozidlom spáchaný

17.1.6. Dôjde k zmene vlastníckych pomerov Nájomcu, resp. priamej alebo nepriamej kontroly Nájomcu;

17.1.7. Nájomca premiestni svoje sídlo a/alebo skutočné miesto podnikania do zahraničia.

17.2 Ak nastane ktorákoľvek skutočnosť uvedená v bode 17.1.1. až 17.1.7. a Business Lease je oprávnený vypovedať jednu nájomnú zmluvu, Business Lease môže podľa svojho uváženia vypovedať aj ostatné nájomné zmluvy uzavreté s Nájomcom. Výpoveď nájomnej zmluvy zo strany Business Lease je účinná od okamihu jej doručenia Nájomcovi.

17. Premature termination and its settlement

17.1 Business Lease is authorized to prematurely unilaterally terminate a lease contract by a termination notice in the form of a registered letter in case when one or more of the following circumstances occur:

17.1.1. The Lessee is insolvent or in prolongation; or a proposal for initiation of the bankruptcy or the debt restructuring proceeding in relation to the property of the Lessee is submitted; or the bankruptcy proceeding in relation to the Lessee is declared, or the debt restructuring proceeding is permitted; or a third person performs any steps towards enforcement of a judgment against the Lessee or if it is possible to prove that such actions will be performed;

17.1.2. The Lessee dissolves its company and enters into liquidation, or the Lessee dissolves its company entering liquidation; or in case of natural person – entrepreneur by termination of trade license or other authorization for entrepreneurial activities, with his death, declaration of his death, depriving or limiting of his ability to perform legal acts;

17.1.3. The Lessee terminates or announces to plan to terminate his business activities or the Lessee does not perform entrepreneurial activities, which may cause the cancelation of his trade license in accordance with the valid legal regulations;

17.1.4. The Lessee does not comply with any obligation under the lease contract, the Framework Agreement, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program or the General Terms and Conditions (including but not limited to the payment obligations) in full and on time;

17.1.5. If a vehicle, which is subject of a lease contract, is used during committing of a crime and/or a crime is committed by the vehicle;

17.1.6. Change of ownership structure of the Lessee, direct or indirect control of the Lessee;

17.1.7. Cross border transfer of Lessee's registered office or principal place of business.

17.2 If any situation specified in point 17.1.1. to 17.1.7 occurs and Business Lease is entitled to prematurely terminate one lease contract, Business Lease may upon its discretion terminate other lease contracts concluded with the Lessee. The termination of lease contract by notice of Business Lease comes into effect on the day of the

- 17.3 Nájomná zmluva sa predčasne ukončí aj v prípade, ak nastane jedna z nasledujúcich skutočností:
- 17.3.1. V prípade, ak bolo motorové vozidlo, ktoré je predmetom nájomnej zmluvy, zadržané štátnymi orgánmi a nie je vydané do 24 hodín, dôjde k predčasnému ukončeniu nájomnej zmluvy uplynutím dvoch mesiacov odo dňa zadržania motorového vozidla pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak.
- 17.3.2. V prípade zničenia vozidla, ktoré je predmetom nájomnej zmluvy, v takom rozsahu, že sa stalo nepoužiteľným ("totálna havária"), dôjde k predčasnému ukončeniu nájomnej zmluvy dňom, keď došlo k oznámeniu totálnej havárie Business Lease podľa bodu 12.6. týchto Všeobecných obchodných podmienok. Nájomca je povinný platiť mesačné platby do dňa obdržania písomnej správy od poisťovne, že sa jedná o totálnu haváriu, alebo v prípade, ak znáša riziko havárie resp. škody na vozidle Business Lease do času, kým Business Lease neinformuje Nájomcu, že haváriu považuje za totálnu.
- 17.3.3. V prípade odcudzenia vozidla, ktoré je predmetom nájomnej zmluvy, dôjde k predčasnému ukončeniu nájomnej zmluvy ku dňu preukázania hlásenia odcudzenia vozidla na príslušnom oddelení policajného zboru, s povinnosťou nájomcu platiť mesačné platby do času obdržania rozhodnutia v prípravnom konaní v súlade s Trestným poriadkom, ktoré rozhodnutie vydá orgán činný v trestnom konaní. V prípade, ak sa odcudzené motorové vozidlo nájde ešte pred vydaním rozhodnutia v zmysle vyššie uvedeného, je nájomca povinný pokračovať v nájomnej zmluve.
- 17.4 Nájomca je povinný písomne informovať Business Lease o všetkých skutočnostiach uvedených v bodoch 17.1 a 17.3. týchto Všeobecných obchodných podmienok bez zbytočného odkladu.
- 17.5 Ak je nájomná zmluva medzi Nájomcom a Business Lease ukončená predčasne, Business Lease je oprávnený požadovať a Nájomca je povinný zaplatiť najmä nasledovné:
- 17.5.1. v prípade vrátenia alebo odňatia vozidla (17.1 a 17.7) - negatívny rozdiel pre Business Lease medzi trhovou cenou vozidla a účtovnou cenou vozidla v Business Lease (vrátane investície do príslušenstva a pneumatík) zvýšený o náklady spojené s predajom vozidla, tvorené najmä poistným, úrokom, daňami, odplátou za komisionálny predaj, poplatkami za údržbu a parkovanie po dobu, kým vozidlo nie je predané;
- delivery of the termination notice to Lessee.
- 17.3 The lease contract prematurely terminates also if one of the following circumstances occurs:
- 17.3.1. If a vehicle, which is subject of a lease contract, has been seized or confiscated by state authorities and is not returned within 24 hours, the lease contract will be prematurely terminated after a two-month period starting on the day, when the vehicle is seized or confiscated, expires, unless the parties agree otherwise.
- 17.3.2. If a vehicle, which is subject of a lease contract, is destructed to such extent, that it becomes unusable ("total damage"), the lease contract will be prematurely terminated on the day, when the total damage of the vehicle was announced to Business Lease in accordance with Section 12.6 of this General Terms and Conditions. Lessee is obliged to pay the monthly rates until the day of obtaining the report of the total damage in writing from the insurance company, or if Business Lease bears the risks of Casco (damage on the vehicle) itself until the day Business Lease informs the Lessee that it founds the damage to the vehicle total.
- 17.3.3. If a vehicle, which is subject of a lease contract, is stolen, the lease contract will be prematurely terminated on the day, when the report of the theft of the vehicle is submitted to the competent police department. The Lessee is obliged to pay the monthly rates until the decision issued in the preparatory proceeding according to the Criminal Code by authority acting in the criminal proceeding is delivered. If the stolen vehicle is found before the decision mentioned in previous sentence is issued, the Lessee is obliged to continue in the lease contract.
- 17.4 The Lessee is obliged to inform Business Lease in writing about any of the circumstances stipulated in Sections 17.1 and 17.3 of this Framework Agreement without any delay.
- 17.5 If a lease contract is prematurely terminated by Lessee or Business Lease, Business Lease is entitled to demand payment from the Lessee and Lessee is obliged to pay especially the following:
- 17.5.1. in case of return or withdrawal of the vehicle (17.1 and 17.7) – negative difference for Business Lease between the market value of the vehicle and the book value of the vehicle in Business Lease (incl. investment in accessories and tires), increased by the costs of the sale, constituted especially by the insurance costs, interest, taxes, sales commission, costs of handling and parking for the period the car is being sold;

- 17.5.2. v prípade odcudzenia vozidla – súčet účtovnej ceny vozidla v Business Lease ku dňu odcudzenia vozidla, príslušnej časti DPH z nadobúdacej ceny vozidla a nespotrebovanej časti poistného do konca poistného obdobia, v ktorom poistná udalosť nastala a ktorú si poisťovňa ponechala, od ktorého sa odpočíta prijaté poistné plnenie s povinnosťou Business Lease vrátiť nájomcovi zaplatené mesačné platby za obdobie odo dňa preukázania hlásenia odcudzenia vozidla na príslušnom oddelení policajného zboru do dňa obdržania rozhodnutia v prípravnom konaní orgánom činným v trestnom konaní;
- 17.5.2. in case of theft of the vehicle – the sum of the book value of the vehicle in Business Lease and the corresponding VAT from the purchase price of the vehicle increased by the not-retained part of insurance premium until the end of the insurance period, in which the insurance incident occurred and which is retained by the insurance company, from which the accepted insurance payment to Business Lease will be subtracted, with the duty of Business Lease to repay the Lessee the monthly rates for the time period from the day when the report of the theft of the vehicle is submitted to the competent police department until the day the decision in the preparatory proceeding is issued by authority active in criminal proceeding;
- 17.5.3. v prípade totálnej havárie vozidla – súčet účtovnej ceny vozidla v Business Lease a príslušnej DPH a nespotrebovanej časti poistného do konca poistného obdobia, v ktorom poistná udalosť nastala a ktorú si poisťovňa ponechala, od ktorého sa odpočíta prijaté poistné plnenie, s povinnosťou prenajímateľa vrátiť nájomcovi zaplatené mesačné platby za obdobie odo dňa kedy došlo k totálnej havárii vozidla, do dňa obdržania písomného potvrdenia poisťovne o totálnej havárii;
- 17.5.3. in case of a total damage – the sum of book value of the vehicle in Business Lease and the corresponding VAT increased by the not-retained part of insurance premium until the end of the insurance period, in which the insurance incident occurred and which has been kept by the insurance company, from which the accepted insurance payment to Business Lease will be subtracted with the duty of Business Lease to repay the Lessee the monthly rates for the time period from the day when the total damage is reported to the insurance company until the day of obtaining the report of the total damage in writing from the insurance company;
- 17.5.4. pokutu za predčasné ukončenie vo výške jednej mesačnej platby. Nájomca nie je povinný platiť tieto náklady v prípade, ak prišlo k predčasnému ukončeniu nájomnej zmluvy z dôvodu krádeže alebo totálnej havárie vozidla;
- 17.5.4. premature termination penalty equal to one monthly rate. The Lessee is not obliged to pay these costs if the lease contract is prematurely terminated due to total damage or theft of the vehicle;
- 17.5.5. dlh na mesačných platbách v zmysle tejto zmluvy, ostatné škody, náklady, sankcie a finančné nároky v zmysle nájomnej zmluvy, Rámcovej zmluvy alebo týchto Všeobecných obchodných podmienok;
- 17.5.5. monthly rates, debt, other damages, costs, sanctions and financial demands in accordance with the lease contract, Framework Agreement and General Terms and Conditions.
- 17.5.6. v prípade, ak Business Lease znáša riziko havárie (škody na vozidle) alebo krádeže vozidla sám, ustanovenia bodov 17.5.2. a 17.5.3 sa uplatnia primerane, v tomto prípade sa za prijaté poistné plnenie pre účely kalkulácie vyrovnania považuje výška plnenia, ktorú by Business Lease obdržal v prípade príslušnej poistnej udalosti od poisťovateľa určeného podľa bodu 12.4.
- 17.5.6. in case if Business Lease bears the Casco (damage on vehicle) and theft coverage itself, the rules set in sec. 17.5.2 and 17.5.3 apply accordingly, in this case the amount of the benefit that would have otherwise been paid to Business Lease by the insurer under the relevant insurance policy determined in accordance with Article 12.4 is deemed to be the accepted insurance premium for the purposes of settlement calculation.
- 17.6 Zaplataenie akejkoľvek zmluvnej pokuty, sankcie a/alebo nákladov dohodnutých v Rámcovej zmluve alebo vyplývajúcich z Všeobecných obchodných podmienok, alebo Obchodných podmienok Havarijného programu nemá vplyv na nárok Business Lease na náhradu škôd vzniknutých z porušenia povinností nájomcu vyplývajúcich mu z nájomnej zmluvy, Rámcovej zmluvy, Všeobecných
- 17.6 Payment of any contractual penalty, sanction and/or costs agreed in the Framework Agreement or resulting from the General Terms and Conditions or Terms and Conditions of the Damage Risk Program does not affect the right of Business Lease on the reparation of the damages caused by the breach of the Lessee's duties resulting from the lease contract, Framework Agreement, General Terms

obchodných podmienok, ako aj z príslušných právnych predpisov.

17.7 Nájomca je oprávnený vypovedať a predčasne ukončiť nájomnú zmluvu pred uplynutím dohodnutej doby nájmu. Vypovedná doba je 30 dní a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola doručená výpoveď Business Lease. Finančné vyrovnanie v prípade predčasného ukončenia sa uskutoční podľa bodu 17.5. Uplynutím 30 dní dôjde k predčasnému ukončeniu NZ, nie však skôr ako dôjde k vráteniu vozidla do sídla Business Lease, alebo iného miesta ktoré určí Business Lease, v súlade s ustanoveniami nasledujúceho článku.

18. Vrátenie vozidla

18.1 Nájomca sa zaväzuje vrátiť vozidlo Business Lease (i) v posledný deň doby nájmu alebo (ii) alebo v deň, kedy bola nájomná zmluva predčasne ukončená, najneskôr však do piatich dní, od kedy je nájomná zmluva predčasne ukončená do sídla Business Lease alebo na miesto, ktoré Business Lease určí. Ak deň vrátenia vozidla pripadá na sobotu, nedeľu alebo deň pracovného pokoja, Nájomca je povinný vrátiť vozidlo v nasledujúci pracovný deň. Ak Nájomca nevráti vozidlo včas, má Business Lease právo na okamžité odobratie vozidla, resp. je k takémuto úkonu oprávnený splnomocniť tretiu osobu. Za týmto účelom je Business Lease, resp. ním splnomocnená tretia osoba oprávnená vstúpiť a nahliadnuť do priestorov, ktoré vlastní, alebo užíva nájomca. Náklady spojené s odobratím vozidla hradí Nájomca.

18.2 Nájomca vráti vozidlo v stave, v ktorom sa nachádzalo pri jeho odovzdaní, s prihliadnutím na bežné opotrebovanie a amortizáciu, a to so všetkými vecami, ktorá boli poskytnuté Nájomcovi pri odovzdaní vozidla, ako výbava a príslušenstvo, osvedčenie o evidencii vozidla, plná sada kľúčov, palivová karta (ak bola) a podobne. Príslušenstvo, ktoré nebolo súčasťou nájomného vzťahu a ktoré bolo nainštalované so súhlasom Business Lease, môže byť Nájomcom odstránené, ale iba za predpokladu, že podľa uváženia Business Lease jeho odstránenie nespôsobí škodu na vozidle alebo stratu jeho hodnoty.

18.3 Po vrátení vozidla Business Lease alebo tretia osoba určená Business Lease pripraví a podpíše protokol o vrátení vozidla. Nájomca alebo vodič vozidla v mene Nájomcu túto správu taktiež podpíše. Správa musí zachytiť

and Conditions, as well as from the valid legal regulations.

17.7 Lessee is authorized to denounce and prematurely terminate a lease contract before the expiration of the lease period. The denouncing period is 30 days and starts at the first day of the month following after the month in which the denunciation has been delivered to Business Lease. The financial settlement in case of premature termination will take place as described in article 17.5. By the expiration of these 30 days the lease contract will be prematurely terminated, though not before the vehicle is returned to the seat of Business Lease, or to another place determined by Business Lease, in accordance with the provisions of the following article.

18. Return of vehicle

18.1 Lessee is obliged to return the vehicle to Business Lease (i) on the last day of the lease period or (ii) on the day the lease contract is prematurely terminated, at latest however within 5 days since the lease contract is prematurely terminated to the seat of Business Lease or at a location to be specified by Business Lease. If the day of the return of vehicle falls on Saturday, Sunday or holidays, Lessee shall return the vehicle on the next working day. If the Lessee does not return the vehicle in time, Business Lease is authorized to immediately remove the vehicle from the Lessee by itself or to authorize a third person to perform such action. For this purpose is Business Lease or the third person authorized by Business Lease entitled to enter and look into the premises owned or used by the Lessee. The costs related with the removal of the vehicle will be covered by the Lessee.

18.2 Lessee will return the vehicle in the condition in which it was found upon delivery, allowing for normal wear-and-tear and aging, with all items accompanying and provided with the vehicle upon delivery, such as options and accessories, registration papers and the full set of keys, fuel credit card (if any) and the like. Accessories not included in the lease and installed with the permission of Business Lease may be removed by Lessee, but only if removal does not result in any damage or value loss on the car, this at the discretion of Business Lease.

18.3 Upon return of the vehicle, Business Lease or a third party designated thereto by Business Lease will draft and sign a collection report. Lessee or the driver on his behalf will co-sign this report. This report must indicate the state of the vehicle at the moment of return. The vehicle must be

stav vozidla v čase vrátenia. Vozidlo musí byť vrátené čisté zvnútra aj zvonku, aby bolo možné riadne a úplne odhaliť a zapísať poškodenia. V prípade, ak sa Nájomca odmieta riadiť týmito inštrukciami, Business Lease pripraví správu o vrátení vozidla a oboznámi s ňou Nájomcu. Nájomca v takomto prípade nebude mať žiadne právo odpočítať alebo rozporovať poškodenia uvedené v správe o vrátení vozidla.

18.4 Business Lease je oprávnený požadovať od Nájomcu náklady za opravy alebo náklady spočívajúce v strate hodnoty vozidla v dôsledku nenahlásených alebo neopravených/nesprávne opravených poškodení vozidla, bezohľadného alebo nesprávneho používania vozidla, nevrátenia dokladov od vozidla alebo k vozidlu patriacich vecí alebo v dôsledku nevykonávania údržby (resp. jej nie riadneho alebo úplného vykonávania), o ktorých sa Business Lease dozvie po vrátení vozidla. Nájomca tiež znáša náklady za reklamu, namaľovanú reklamu, nálepky a podobne, ktoré neboli odstránené. Nájomca znáša tiež všetky výdavky, ktoré Business Lease vzniknú z dôvodu, že Nájomca nesplnil svoju povinnosť vyplývajúcu z tohto článku riadne alebo včas.

19. Výdavky

19.1 Všetky výdavky, ktoré musí Business Lease vynaložiť, aby zabezpečil alebo si vynútil svoje práva vyplývajúce z Rámcovej zmluvy alebo nájomnej zmluvy alebo v súvislosti s vozidlami, ktoré poskytol Nájomcovi na základe Rámcovej zmluvy alebo nájomnej zmluvy, či už súdne alebo mimosúdne, bude znášať v plnom rozsahu Nájomca. Tieto výdavky sú splatné na základe výzvy Business Lease. Na pokrytie interných nákladov Business Lease, budú výdavky na tretie osoby zvýšené o 50%, pričom táto prirážka bude Nájomcovi účtovaná spolu s výdavkami na tretie osoby.

20. Spoločná a nerozdielna zodpovednosť

20.1 V prípade, ak viacero právnických alebo fyzických osôb vystupuje ako Nájomca, sú spoločne a nerozdielne zodpovední za riadne a včasné plnenie všetkého, čo vyplýva Nájomcovi z Rámcovej zmluvy a/alebo nájomných zmlúv, ktoré uzavreli na základe Rámcovej zmluvy, vrátane všetkých výdavkov a škôd, ktorý vznikli z dôvodu nesprávneho plnenia Rámcovej zmluvy/nájomných zmlúv.

20.2 Akékoľvek odloženie platby, vyhlásenie o neuplatnení si spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti, odpustenie dlhu alebo vzdanie sa práva vo vzťahu k jednému alebo viacerým spoločne a nerozdielne zaviazaným dlžníkom má

returned clean on the outside and the inside, so damages can be noticed and registered correctly and completely. In the event that Lessee does not follow this instruction, Business Lease will prepare the collection report and inform Lessee thereof. Lessee will then have no right of guarantee, discount or objection in regard to damages observed as established in the collection report.

18.4 Business Lease is authorised to charge on to Lessee the costs of repair or value loss arising from non-reported or non-repaired/improperly repaired damage, reckless or incorrect use, non returned vehicle-documents or - belongings or failure to perform maintenance (or perform maintenance completely or properly) observed after return of the vehicle. The costs of any advertising, painted advertising, stickers, etc. not removed will also be borne by Lessee. All costs arising for Business Lease through Lessee's failure to fulfil its obligations under this article in full or in a timely manner will be borne by Lessee.

19. Costs

19.1 All costs that Business Lease must incur in order to secure or exercise its rights under the Framework Agreement or the lease contract, or the vehicles provided to Lessee under the Framework Agreement or lease contracts, whether judicially or extra-judicially, will be fully borne by Lessee. These costs commence upon a demand letter from Business Lease. As coverage of the costs for Business Lease, the costs of third parties will be increased by 50%, which increase will be charged on to Lessee along with the third party costs.

20. Joint and several liabilities

20.1 If multiple legal entities or natural persons act as Lessee, each is jointly and severally liable for the correct and timely fulfilment of everything arising for Lessee under the Framework Agreement and/or the lease contracts to be entered into on the basis thereof, including all costs and damages relating to incorrect fulfilment of the Framework Agreement/ lease contracts.

20.2 Any deferral of payment, discharge of joint and several liabilities, waiver for no consideration or notation granted to one or more joint and several co-debtors will apply to

účinky, iba vo vzťahu k tomuto dlžníkovi a nemá vplyv na plnenie záväzkov ostatných.

20.3 Spoločne a nerozdielne zaviazaný spoludlžník zostáva v plnom rozsahu zodpovedný za celkovú sumu aj v prípade, ak sa podmienky Rámcovej zmluvy/nájomnej zmluvy zmenia alebo upravia a tento dlžník vyslovene neposkytol svoju súčinnosť alebo súhlas s týmito zmenami/úpravami.

21. Vlastnícke právo a jeho prevod

21.1 Business Lease je a zostáva vlastníkom vozidla, ktoré prenecháva Nájomcovi na užívanie na základe nájomnej zmluvy uzavretej podľa Rámcovej zmluvy a týchto Všeobecných obchodných podmienok, s výnimkou pokiaľ sú tieto nájomné zmluvy zmluvami o vykonávaní správy vozového parku. Zápis v evidencii vozidiel bude podľa uváženia Business Lease znieť na názov Nájomcu, skutočného užívateľa, vodiča alebo samotného Business Leasu. Počas celej doby trvania nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou, Business Lease bude oprávnený vykonať zmenu v zápise evidencií na svoje meno.

21.2 Nájomca je povinný bezodkladne informovať tretie osoby, ktoré si uplatňujú nároky alebo práva k vozidlám alebo sa usilujú zaťažiť vozidlá svojimi právami alebo právami iných osôb, o vlastníckom práve Business Lease k vozidlám, a následne bezodkladne písomne informovať Business Lease o vzniknutej situácii. Bezodkladne potom, čo to uzná za vhodné alebo potrebné, je Business Lease oprávnený oznámiť existenciu svojich práv alebo vynucovať svoje vlastnícke právo k týmto vozidlám. V prípade, ak dôvod vzniknutej situácie možno pripísať Nájomcovi, je Nájomca povinný znášať náklady s tým spojené.

21.3 Nájomca nie je oprávnený previesť svoje práva z Rámcovej zmluvy alebo nájomných zmlúv na tretiu osobu alebo osoby bez vopred udeleného písomného súhlasu Business Lease.

21.4 Business Lease je oprávnený previesť svoje práva a záväzky z Rámcovej zmluvy a nájomných zmlúv, ako aj vlastnícke práva k dotknutým vozidlám tretej osobe alebo osobám alebo tieto predat' svojej financujúcej partnerskej organizácii alebo zriadiť na nich zabezpečovacie práva v prospech tretej osoby. Podpísaním Rámcovej zmluvy a nájomnej zmluvy, Nájomca vopred súhlasí s takýmto prevodom, prevzatím alebo zriadením práv. V prípade prevodu záväzkov z Rámcovej zmluvy a nájomných zmlúv bude Business Lease zodpovedať za riadne splnenie

the debtor in question and does not affect the obligations of all others.

20.3 A joint and several co-debtor remains fully liable for the total amount even if the term or the conditions of the Framework Agreement/lease contracts are changed or amended and if that debtor does not explicitly grant its cooperation or permission for such change/amendment.

21. Ownership and transferability

21.1 Business Lease is and remains owner of the vehicles that it will provide to Lessee under the lease contracts to be entered into on the basis of the Framework Agreement and these General Terms and Conditions, excepting where the lease contracts in question are fleet-management only lease contracts. The registration of the vehicle will be made in the name of Lessee, the actual user, the driver, or Business Lease itself, at the discretion of Business Lease. For the remaining duration of the lease, Business Lease will remain at all times authorised to have the registration transferred to its own name.

21.2 Lessee is obliged to immediately inform third parties applying claims or rights against the vehicles or levying attachment thereon of the ownership rights of Business Lease, and to immediately inform Business Lease in writing of the situation. As soon as it deems necessary or desirable, Business Lease will be authorised to give notice of and enforce its ownership rights relating to those vehicles. If the cause of the situation can be attributed to Lessee, Lessee will bear the costs associated therewith.

21.3 Without obtaining the advance written permission of Business Lease, Lessee is not authorised to transfer its rights under the Framework Agreement or the lease contracts to a third party or parties.

21.4 Business Lease is authorised to transfer its rights or obligations under the Framework Agreement or the lease contracts, as well as the ownership of the vehicles in question, to a third party or parties, or to sell these to a Business Lease partner financing institution or to pledge security rights to a third party or parties. By signing the Framework Agreement and lease contract, Lessee declares its consent with such transfer, takeover or pledge in advance. Upon any transfer of obligations under the Framework Agreement and the lease contracts, Business

týchto záväzkov spolu s osobou, ktorá tieto práva a záväzky prevzala.

Lease remains liable towards Lessee, alongside the party taking over said rights and obligations, for proper fulfilment thereof.

21.5 Business Lease je oprávnený poskytnúť informácie o nájme, Nájomcovi a vodičovi príslušným orgánom verejnej správy, vrátane súdov, orgánov činných v trestnom konaní a daňovej správy bezodkladne potom, čo o poskytnutie tejto informácie bude požiadany zo strany týchto orgánov.

21.5 Business Lease is authorised to provide information on the lease, Lessee and the driver to official institutions, including the legal and tax authorities, immediately upon the request of such institutions.

21.6 Po ukončení nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou Business Lease predá vozidlo kupujúcemu podľa vlastného výberu. Business Lease má právo z tohoto procesu vylúčiť potenciálnych kupujúcich v prípade, ak by podľa zváženia Business Lease takáto transakcia poškodzovala záujmy Business Lease.

21.6 At the end of the lease contract the vehicle will be sold by Business Lease to a buyer of Business Lease's choice. Business Lease has the right to exclude potential buyers from this process in case, according to Business Lease's judgement, the transaction would harm the interests of Business Lease.

22. Dane

22.1 Služby poskytované zo strany Business Lease podliehajú dani z pridanej hodnoty (DPH). Vyúčtovania a faktúry Business Lease budú zvýšené o DPH. Niektoré položky v rámci vzťahu založeného nájomnou zmluvou nepodliehajú DPH, čo sa vzťahuje najmä na "pohyblivé položky" ako na príklad dane. Na požiadanie Nájomcu Business Lease môže špecifikovať tieto položky a fakturovať ich bez DPH. V takýchto prípadoch zodpovedá Nájomca za opravné a dodatočné zdanenie.

22. Taxes

22.1 The services provided by Business Lease are subject to Value added tax (VAT). All charges and invoices of Business Lease will be increased by VAT. A number of elements of the lease are exempt from VAT, this relating to "rolling items" such as Taxes. Upon the request of Lessee, Business Lease can specify these components separately and invoice them free of VAT. In such cases Lessee remains liable for any correction and additional tax assessment.

23. Nákladové strediská

23.1 Na požiadanie Nájomcu na základe Rámcovej zmluvy Business Lease môže zriadiť nákladové strediská pre spoločnosti zo skupiny Nájomcu, ktoré sú prepojené s Nájomcom. Ak Business Lease vyhovie takejto požiadavke a zriadi nákladové stredisko, príslušná spoločnosť bude oprávnená nezávisle zastupovať Nájomcu vo vzťahu k Business Lease a uzatvárať nájomné zmluvy s Business Lease na vlastné náklady a nebezpečenstvo podľa Rámcovej zmluvy. V tomto prípade bude Business Lease vystavovať faktúry priamo nákladovému stredisku a prijímať mesačné platby a ostatné splatné položky priamo od nákladového strediska, čím nie je dotknutá zodpovednosť Nájomcu vo vzťahu k Business Lease v súvislosti s plnením záväzkov Nájomcu.

23. Cost centers

23.1 Upon the request of Lessee, Business Lease may open cost centers under the Framework Agreement for group companies affiliated with Lessee. If Business Lease honours such a request and opens a cost center, the company in question will be independently able to represent Lessee to Business Lease and to enter into lease contracts with Business Lease at its own expense and risk under the Framework Agreement. In that case, Business Lease will invoice the cost center in question itself and collect the lease payments and other amounts due from the cost center directly, without prejudice to Lessee's liability towards Business Lease for the fulfilment of the Lessee's obligations.

24. Rozhodné právo a právomoc súdu

24.1 Tieto Všeobecné obchodné podmienky, Obchodné podmienky Havarijného programu, Rámcová zmluva a nájomné zmluvy sa spravujú výhradne slovenským právom a slovenským Obchodným zákonníkom. Akýkoľvek spor z Rámcovej zmluvy alebo nájomného vzťahu založeného nájomnou zmluvou, ak právny vzťah medzi Business Lease a Nájomcom má charakter právneho vzťahu s cudzím prvkom, má rozhodovať súd, v ktorého územnom obvode má sídlo Business Lease.

24. Applicable law and competent court

24.1 These General Terms and Conditions, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program, the Framework Agreement, and the lease contracts are exclusively governed by Slovak law and by the Slovak Commercial Code. Any disputes arising from the Framework Agreement or the leases, if the legal relationship between Business Lease and the Lessee involves choice of law, will be adjudicated by the competent court in jurisdiction of Business Lease' country registered office.

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.

**Obchodné podmienky
Havarijného programu**

od mája 2012

1. Úvodné ustanovenia

- 1.1 Tieto Obchodné podmienky Havarijného programu sú neoddeliteľnou súčasťou Rámcovej zmluvy o nájme a Nájomnej zmluvy (Nájomných zmlúv) medzi Business Lease a Nájomcom. Dojednania, ktoré sú v rozpore s týmito Obchodnými podmienkami Havarijného programu sú platné iba pokiaľ sa na nich strany dohodnú v písomnej forme.
- 1.2 V prípade rozporov majú Rámcová zmluva o nájme, a nájomné zmluvy prednosť pred týmito Obchodnými podmienkami Havarijného programu a tieto Obchodné podmienky Havarijného programu majú prednosť pred Všeobecnými obchodnými podmienkami.
- 1.3 Definície pojmov uvedené vo Všeobecných obchodných podmienkach sú záväzné aj pre účely týchto Obchodných podmienok Havarijného programu, ak v týchto obchodných podmienkach nie je uvedené inak.
- 1.4 Prostredníctvom Havarijného programu zabezpečuje Business Lease krytie škody na vozidle pri havárii alebo krádeži vozidla, a to na vozidle (-ách), pri ktorom(-ých) je súčasťou mesačnej platby príplatok na Havarijný program. Riziko škody na vozidle pri havárii alebo krádeži motorového vozidla je podľa voľby Business Lease kryté prostredníctvom poisťovateľa alebo zodpovednosť za škodu na vozidle nesie Business Lease na jej vlastné náklady a za podmienok uvedených v tomto dokumente.
- 1.5 V prípade úpravy príplatku na Havarijný program alebo spoluúčasti z dôvodu zmien v právnej úprave poistenia, aplikovateľných všeobecných poisťných podmienkach havarijného poistenia a poistenia proti krádeži, koeficientu škodovosti alebo z iných dôvodov uvedených vo Všeobecných obchodných podmienkach, Business Lease je oprávnený vykonať takúto úpravu v súvislosti s nájomnou zmluvou počas doby nájmu. Business Lease je povinný informovať Nájomcu o úprave bez zbytočného odkladu spolu s uvedením dôvodu úpravy.

BUSINESS LEASE SLOVAKIA s.r.o.

**Terms and Conditions
of the Damage Risk Program**

from May 2012

1. Introductory Provisions

- 1.1 These Terms and Conditions of the Damage Risk Program are an integral and indivisible part of the Framework Agreement and Lease Contract(s) entered into between Business Lease and Lessee. Clauses in deviation from these Terms and Conditions of the Damage Risk Program are only valid between the parties if agreed between them in writing.
- 1.2 In case of discrepancies the Framework Agreement and the lease contract have precedence over these Terms and Conditions of the Damage Risk Program and these Terms and Conditions of the Damage Risk Program have precedence over the General Terms and Conditions.
- 1.3 Definitions of terms used in the General Terms and Conditions are binding also for the purposes of these Terms and conditions of the Damage Risk Program, unless these terms and conditions determine otherwise.
- 1.4 Through the Damage Risk Program Business Lease arranges coverage of damages to a vehicle in case of casco and theft damage for a vehicle, where a Damage Risk Program surcharge is included in the monthly payment for the vehicle (-s). The risk of casco or theft damage is under discretion of Business Lease covered by an insurer of Business Lease's choice, or the liability for casco and theft damage will be borne by Business Lease at its own expense and under the terms stated in this document.
- 1.5 In case of adjustment of the Damage Risk Program surcharge or excess amount resulting from the legal regulation of insurance, the applicable terms and conditions of the casco and theft insurance, the damage ratio or due to other reasons stated in the General Terms and Conditions, Business Lease is entitled to apply these changes per lease contract during the lease period. Business Lease is obliged to inform the Lessee about the adjustment without undue delay, stating the reason of the

2. Havarijný program s poistením

- 2.1 Business Lease je oprávnený podľa svojho uváženia zvoliť poisťovateľa, ktorý poistí vozidlá proti havárii a krádeži. Všeobecné poistné podmienky príslušného poistenia sú k nahliadnutiu v sídle Business Lease a Business Lease ich na požiadanie zašle Nájomcovi bezodplatne.

3. Havarijný program bez poistenia

- 3.1 Pokiaľ v rámci Havarijného programu Business Lease zodpovedá za nebezpečenstvo škody na vozidle pre prípad havárie a krádeže vozidla sama, na vzťah medzi Business Lease a Nájomcom sa budú primerane vzťahovať všeobecné poistné podmienky havarijného poistenia a poistenia proti krádeži vydané poisťovateľom, s ktorým Business Lease uzavrel povinné zmluvné poistenie zodpovednosti za škodu v súvislosti s týmto vozidlom. Na Business Lease sa v tomto prípade primerane vzťahujú práva a povinnosti poisťovateľa.
- 3.2 Business Lease zodpovedá za nebezpečenstvo škody na vozidle do výšky a v rozsahu, ktorý sa určí v nadväznosti na aplikovateľné poistné podmienky havarijného poistenia uvedené v bode 3.1, pričom nájomca je povinný uhradiť škodu presahujúcu sumu, ktorá by inak bola zaplatená ako poistné plnenie. Poistnou sumou pre účely určenia výšky krytia je celková investovaná suma do vozidla zo strany Business Lease. Business Lease je oprávnená požadovať od nájomcu zaplataenie spoluúčasti dohodnutej v nájomnej zmluve pre prípad každého poškodenia vozidla bez ohľadu na zavinenie.
- 3.3 V prípade, ak zodpovednosť za škodu nenesie Business Lease podľa predchádzajúceho bodu, znáša škodu Nájomca. Zodpovednosť Business Lease podľa predchádzajúceho bodu je taktiež obmedzená územne a vzťahuje sa na škodu na vozidle, ktorá nastane na geografickom území Európy, ak aplikovateľné všeobecné poistné podmienky havarijného poistenia a poistenia proti krádeži uvedené v bode 3.1 alebo poistné dokumenty k vozidlu neurčujú inak, pričom v prípade používania vozidla mimo tohto územia zodpovedá za nebezpečenstvo poškodenia vozidla v plnom rozsahu Nájomca.
- 3.4 Aplikovateľné všeobecné poistné podmienky havarijného poistenia a poistenia proti krádeži uvedené v bode 3.1 budú k nahliadnutiu v sídle Business Lease a budú bez zbytočného odkladu bezodplatne zaslané Nájomcovi na

adjustment.

2. Damage Risk Program with insurance

- 2.1 Business Lease is entitled upon its discretion to choose the insurer who will insure the vehicle against casco and theft damage. The General Terms and Conditions of insurance will be available for inspection at the office of Business Lease, and will be sent to Lessee immediately upon request free of charge.

3. Damage Risk Program without insurance

- 3.1 In the event that within the scope of the Damage Risk Program Business Lease bears the liability for risk of casco and theft damage to the vehicle itself, the terms and conditions of the casco and theft insurance (also called motor hull insurance) of the insurer insuring the risks of third party legal liability for the vehicle in question will apply accordingly to relation between Business Lease and Lessee. In this case the rights and duties of the insurer related to the casco and theft insurance will then apply accordingly to Business Lease.
- 3.2 Business Lease is liable for risk of damages to vehicle in the amount and in the extent to be determined accordingly under the applicable terms and conditions of the casco and theft insurance stated in Sec. 3.1; Lessee is obliged to pay the damages exceeding the amount, which would be otherwise paid as the insurance benefit. The insured amount shall be the total invested amount into the vehicle by Business Lease. Business Lease is entitled to request from the Lessee the payment of excess in the amount agreed in the lease agreement for any damage to the vehicle regardless of intent or negligence.
- 3.3 Insofar as the liability for damages is not borne by Business Lease under the previous Section; these damages will be borne by Lessee. The liability of Business Lease under the previous Section is territorially limited and applies to vehicle damage which happened at the geographical territory of Europe, unless stated otherwise in the applicable terms and conditions of the casco and theft insurance (stated in Sec. 3.1) or the insurance documents for a vehicle; in case of use of a vehicle outside of this territory the liability for the risk of damages to the car bears to full extent the Lessee,
- 3.4 Applicable terms and conditions of the casco and theft insurance stated in Sec. 3.1 will be available for inspection at the office of Business Lease, and will be sent to Lessee immediately upon request free of charge.

jeho požiadanie.

- 3.5 Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ostatné nároky Business Lease vyplývajúce z Rámcove zmluvy o nájme, Všeobecných obchodných podmienok a jednotlivých nájomných zmlúv.

4. Ostatné ustanovenia

- 4.1 Tieto Obchodné podmienky sa výhradne spravujú slovenským právnym poriadkom a zákonom č.513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení.
- 4.2 V prípade nezrovnalostí medzi anglickým a slovenským znením týchto Obchodných podmienok Havarijného programu má prednosť slovenské znenie.

- 3.5 The provisions of this Article do not affect other claims of Business Lease resulting from the Framework Agreement, the General Terms and Conditions, the Terms and Conditions of the Damage Risk Program and lease contracts.

4. Other provisions

- 4.1 These Terms and Conditions of the Damage Risk Program are exclusively governed by Slovak law and by the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code as further amended.
- 4.2 In case of discrepancies between the English and the Slovak wording of these Terms and Conditions of the Damage Risk Program, the Slovak wording shall prevail.